

BALÉAISES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France

"LES CADETS DE MAJORQUE"

SIÈGE SOCIAL : 25, rue d'Amsterdam — PARIS (8^e)

Delegado General para Baleares
JUAN BONNIN SERRA, C. San Nicolas, 34 PALMA DE MALLORCA

G. C. P. PARIS 1.801,00

Président : Francisco VICH

Secrétaire Général par intérim : Gabriel SIMO

Trésorier : L. DEROY-FLEXAS

NOS SECTIONS

PEU A PEU les Sections des CADETS DE MAJORQUE s'organisent telles que nous l'avons souhaité. Les liens d'union et d'amitié se resserrent entre nos compatriotes, les contacts entre eux sont plus fréquents et ce qui paraissait impossible il y a quelques années est devenu aujourd'hui une réalité. Mais ce succès ne saurait nous dissimuler qu'il y a encore beaucoup à faire. En effet, de nombreuses régions n'ont pas encore formé leur section et pourtant y sont nombreux « LES CADETS DE MAJORQUE ».

Nous savons que des membres souhaitent de tout leur cœur la formation de groupements locaux, mais pour l'entreprendre, ils n'osent se mettre en avant. Cette timidité, certes, est fort compréhensible, mais qu'ils prennent courage et qu'ils songent que bien de leurs compatriotes n'attendent que la bonne volonté et l'initiative de l'un d'eux ou de quelques-uns d'entre eux pour répondre à leur appel et pour les suivre.

LES CADETS DE MAJORQUE ont pour organe de liaison « PARIS-BALEARES ». Précisons à l'intention de certains de nos compatriotes que l'on ne s'abonne pas à « PARIS-BALEARES » : on adhère aux CADETS DE MAJORQUE et l'on reçoit gratuitement « PARIS-BALEARES » qui est le journal de notre Association. Cette adhésion permet en outre de bénéficier des divers avantages que peut procurer à ses membres cette Association.

Je ne saurais terminer sans prier de nouveau tous mes correspondants de faire un effort et de se rappeler que, pour la bonne marche de « PARIS-BALEARES », autrement dit pour que notre journal puisse paraître à date fixe, il est de toute nécessité que les chroniques nous parviennent au plus tard le 28 de chaque mois. J'ajoute que dans la mesure où ces mêmes chroniques pourraient nous arriver dès le 25, notre travail et celui de l'imprimeur se trouveraient facilités de façon très appréciable.

D'avance, merci.

Francisco VICH.

Menorca e Ibiza

Menorca e Ibiza dos hermanas menores que juntas con Formentera y la benjamina Cabrera forman con su hermana mayor Mallorca, el quinteto Balear.

Dos nombres esos de Menorca e Ibiza que van unidos a « Cadets de Mallorca » y dos nombres que son una constante preocupación de los que rigen los destinos de Paris-Baleares en cuanto a información.

Hace unos días nuestro querido Secretario General me hablaba con dolor — nuestros asociados — decía — pensarán que menorquines e ibizencos los tenemos olvidados.

No, no hay nada de eso, para los que rigen los destinos de « Cadets de Mallorca » no hay clivido entre Baleares, todos somos hermanos de ese placido y maravilloso archipiélago, pero si en infinidad de ocasiones, sus esfuerzos para que una publicación saliera a luz se han visto nulos, muchas han sido las promesas de alguna colaboración, pero desgraciadamente esa colaboración no ha llegado.

Yo desde estas columnas os puedo adelantar que, actualmente, se está en trámite el recibir información directa de Menorca e Ibiza, información que abarcará : artículos, notas de sociedad, deportes, etc...

Verdad que os gustaria, menorquines, el poder leer, por ejemplo, algo relacionado con las fiestas de San Juan, en Ciudadela y recorder :

« El día de San Juan,
es día d'alegría
Fan festa los cristians
y el moros de « Moreria ».

O tal vez aquellas canciones típicamente vuestras y que una de ellas dice así :

« Jo tenia un armari
mol ben adornat
un plat y un olla,
yun got foradad,
un coxi emb juntas
que sempre es coix
tot sera teu
si et cases amb mi. »

Pues este es el deseo de « Cadets de Mallorca ». Y lo mismo que decimos de Menorca, lo decimos de Ibiza, esperando el poder recorder San Antonio Abat, Ses Salinas, Santa Eulalia del Rio, etc...

Atendamos pues esta vez con optimismo, para que los esfuerzos se vean coronados por el éxito y que nuestro digno Secretario General no haya de repetir con dolor, los nombres de Menorca e Ibiza.

B. RIPOLL.

MONTANISMO DE VERANO

La Aventura de Monsieur Arago



ES PUIG DE GALATZO, (1.040 m.) Visto desde Galilea.

Siempre existe gente animosa — generalmente joven — que en los días calurosos de verano se halla dispuesta a romper la monotonía de su más o menos forzada permanencia veraniega en un pueblo de montaña.

El idílico pueblecito mallorquín de Galilea, cuyo nombre de bíblicas reminiscencias corre parejas con su clima de aire fino y paisajes de maravilla, se halla situado entre la cresta de montañas que domina el macizo de Galatzo, cantando por la inspirada Musa del llorado Mn. Lorenzo Riber.

Su situación se presta al excursionismo montañero y, por ende, incluso en días caniculares es aprovechada la circunstancia para realizar expediciones y ver de cerca los imponentes riscos por los que se deslizan, entre hierbas olorosas y coruscantes tonos verdes, regatos de agua pura y cristalina.

No llegaron, sin embargo, a tentar al cronista tan bellos exponentes, ni la promesa de la perspectiva de llegar hasta una caseta en ruinas que sirvió hace siglo y medio de refugio a cierto científico francés de universal renombre; aunque si tal circunstancia, corroborada de nuevo por mis amigos excursionistas, me sirve hoy de tema para divulgar la aventura de Monsieur Domingo Arago, gran físico y astrónomo en su tiempo, hasta el punto de ser el precursor de la idea del sistema métrico decimal, el cual pasó bastantes meses, solo en su refugio de montaña, situado a una altura de 940 metros, realizando investigaciones por cuenta del Gobierno francés; debido a la circunstancia de que pasa por Galatzo el meridiano de París.

Fué el caso — según versión de mi amigo el escritor Suau Alabern, que

M. Arago tenía a sus órdenes un barco que recibía directamente sus avisos e instrucciones, a fin de poder realizar mejor su cometido; alcanzando el expresado científico el poder divisar con su telescopio y a menudo a simple vista las vecinas islas de Menorca e Ibiza. Además contaba con un rudimentario telégrafo de su invención, que cuando no funcionaba, sustituía por fogatas. Pronto fué de dominio público la actividad a que se dedicaba M. Arago y quedó rodeada su figura, al verse de vez en cuando por el pueblo de Galilea y el cercano de Puigpuent, de un halo de popular admiración.

Todo se deslizaba felizmente, cuando llegó la fecha fatídica del dos de mayo de 1808, en que las tropas francesas, al delirante mandato de Napoleón Bonaparte — por cierto, según se afirma, de ascendencia mallorquina — invadieron nuestra Patria. Por tal causa, trecearonse enseguida por motivo de espionaje y mal lo hubiera pasado el sabio investigador, de no contar con la inveterada caballería española, puesta en manos del Capitán General de la isla, quien, para evitar que lo lincharan, lo recluyó durante una temporada en el castillo de Bellver, hasta que consiguió ponerle a salvo mandándole en un barco a Argel.

No estaría de más la colocación de un sencillo monolito al pie de las donde vivió una larga temporada M. Arago; recordando así su paso por entre las breñas del monte Galatzo. Ello serviría de postumo consuelo al susto que seguramente pasó el sabio por amor de su misión científica que, en esta y otras múltiples ocasiones, reportó grandes beneficios a la humanidad, siempre tan desgraciada.

A. VIDAL ISERN.

Par suite de l'abondance des matières et du peu de place dont nous disposons, nous nous excusons près de nos dévoués collaborateurs si nous leur demandons un certain délai pour la parution des articles qu'ils veulent bien nous confier.

Assemblée Générale

Nous informons tous nos membres que l'Assemblée Générale se tiendra

le DIMANCHE 17 JANVIER 1960, à 11 HEURES
au Restaurant « Au Soleil de Mogador », 24, rue Mogador, Paris (9^e).

ORDRE DU JOUR :

- Rapport du Secrétaire Général.
- Activités des Sections.
- Suggestions, Examen, Décisions.
- Affaires diverses.

Cette réunion sera d'une importance exceptionnelle. Nous souhaitons la présence du plus grand nombre possible de nos membres et particulièrement celle de tous les responsables des Sections Régionales.

La réunion sera suivie d'un déjeuner amical. Prière aux membres qui participeront à ce déjeuner de se faire connaître au Siège de l'Association quelques jours à l'avance pour retenir les places.

Le Président, Francisco VICH.

RAXA ET LE CARDINAL DESPUIG

par LUIS RIPOLL

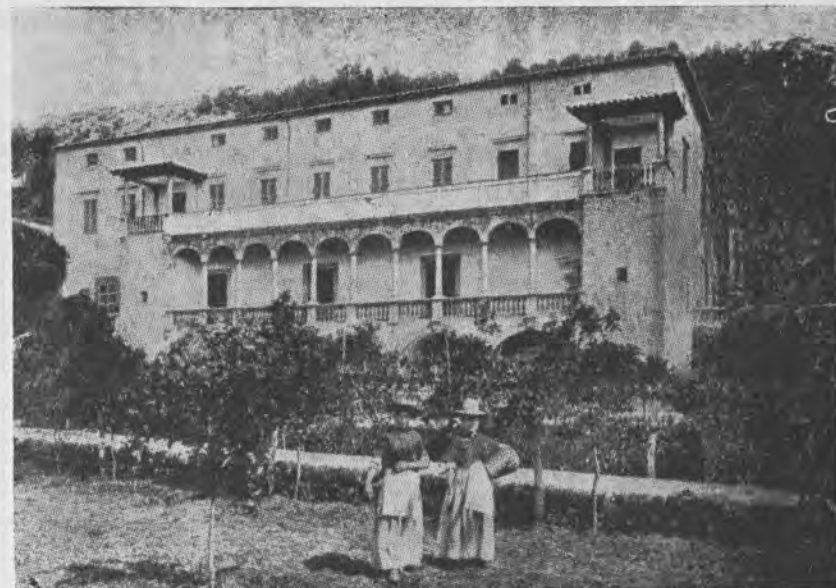
(Suite)

Dans l'axe même de la porte de sortie de la façade Nord se trouve le fameux escalier monumental, aux marches ornées de belles applications de grès; de chaque côté de l'escalier, il y a des petits murs, qu'enjolivent de légères colonnes sculptées. L'escalier très élégant, se termine par une fontaine à jet d'eau, gracieusement travaillée, avec ses gargouilles et ses colonnes.

En certains coins du jardin, et de façon romantique, sont réparties quelques vestiges d'architecture antique. C'est ainsi que de vieux bancs de pierre

tre a été, lui aussi, construit avec ces pierres. L'église de Santo Domingo, qui dut être d'une singulière beauté, s'élevait tout contre la cathédrale de Majorque; nous en connaissons suffisamment les restes pour affirmer que sa construction devait être magnifique. Nous pouvons préjuger de l'origine de nombreux autres objets disséminés dans le jardin. Certains durent être exécutés sur l'ordre exprès du Cardinal Despuig, car plusieurs sculpteurs italiens, et un sculpteur espagnol, travaillèrent, et vécurent à Raxa, pour y installer le Musée, et veiller à son ornementation.

En partant des terrasses supérieures, un sentier nous conduit au grand bassin, ombragé de pins et de beaux arbres de différentes essences. On prétend que cet immense bassin fut cons-



l'escalier qui mène à l'église gothique de Santo Domingo de Palma, détruite au début du dix-neuvième siècle, à la suite du décret Mendizábal. Un bel encadrement de fenê-

trées des fondations arabes et qu'il constitue le plus important dépôt d'eau artificiel qui se trouve dans l'île. Il a 98 mètres de long, 18 mètres de large, et 7 mètres de profondeur. Ses eaux, pour des raisons apparemment inexplicables, n'offrent jamais la moindre trace de vase.

Si, du bassin, en empruntant un nouveau sentier, nous montons jusqu'aux hauteurs de « Es Puig », nous pouvons, de là contempler un magnifique paysage, avec des arbres de toute beauté et quelques parcelles de terrain cultivé. Des fermes et des chalets, aux murs couleur sienne, y font diversion. L'édifice le plus rapproché, de forme quadrangulaire, est « S'Heretat ». Plus loin, « Fontseca ». Cette autre bâtisse, plus moderne, toute blanche, avec son groupe de pavillons qui l'entourent, et qui est située un peu en hauteur sur la gauche, est le sanatorium de Caubet. « Biniatzar » s'étend à nos pieds. Au loin, nous pouvons distinguer, si le jour est clair, le profil de la ville de Palma. Les arbres apparaissent d'ici, groupés comme nous les voyons dans certains tableaux, tels une immense tache aux multiples tonalités vertes.

Le Cardinal Despuig

Le 31 décembre de chaque année, la municipalité de Palma honore la mémoire des enfants de la ville qui, de façon ou d'autre, ont contribué à sa gloire.

Le dernier jour de l'année 1945, un jésuite cultivé, le père Miguel Batllori, chercheur infatigable, et historien renommé, fit une conférence qui avait pour titre « Le Cardinal Despuig et son temps ». C'était précisément cette année là que l'on fêtait le bicentenaire de la naissance du Cardinal. De cette conférence, qui devint par la suite un livre fort important, intitulé « Les

(Suite page 8)

TOUS nos compatriotes, amis et sympathisants sont cordialement
invités à participer au

1^{er} GRAND BANQUET

organisé par la section des CADETS DE MAJORQUE DE LA GIRONDE qui aura lieu à BORDEAUX le

DIMANCHE 22 NOVEMBRE A 12 H. 30

Chez « ROCHAT » 38, Rue Cursol

JOIE - GAJETÉ - AMBIANCE MAJORQUINE

LE PRIX DU BANQUET EST FIXÉ A 2.200 FRANCS

Prière de se faire inscrire d'urgence chez M. Antoine GAMUNDI
2, Place Francis-De-Pressensé - BORDEAUX - Téléphone: 92-42-48

Correo de «Sa Madona Nicolaua»

Aquí me teneis, aquí está ante vosotros «Sa Madona Nicolaua», esta madona que bien sabe de la campiña mallorquina. Pues debéis saber, queridos lectores, que yo conozco esta fértil tierra, que es vuestra patria chica y también la mía, yo conozco la Isla de parte a parte y en mis correrías por llanos y montes que me he dedicado a buscar caracoles, espárragos, setas, romero, palmitos, que se yo... pero un día me dije:

—Ahora me voy a dedicar a fomentar un lazo de amistad entre toda esta gama de Baleáricos que hay esparcidos por Francia.

Así es que ya lo sabeis jovencitas y jovencitos, mujeres y hombres maduros, a vuestro servicio ¡Aquí está «Sa Madona Nicolaua»!

Y ahora qu'eya sabeis algo de mi os diré como funcionará mi correo. Poned atención: Todo lector o lectora que quiera tener correspondencia con alguien, basta que me escriba una simple carta, manifestando su deseo y yo insertaré esta demanda en «Paris-Baleares», a dicha demanda yo le pondré un número de orden junto con vuestro nombre o mejor, seudónimo, pero no insertaré la dirección que vosotros me deis, esa dirección me la guardo yo, anotada en un registro, y al que me la pida se la daré, lo hago de esta forma para evitar toda clase de abusos si se publicase vuestra dirección.

Para hacer más fácil vuestra labor pongo un ejemplo a continuación: Supongamos que una jovencita que vive en Lyon me escribe:

Simpática «Madona Nicolaua»: Desearia mantener correspondencia con joven estudiante mallorquín que hable francés y español.

Mi nombre y dirección son los siguientes... (aquí poneis claramente vuestro nombre y dirección). Firma.

Esta carta saldrá publicada, algo extractada pues yo no dispongo de mucho espacio en el periódico. Si a alguien le interesa vuestro deseo, no tiene más que hacer lo siguiente: Escribirme mencionado el n.º de orden y el nombre o seudónimo. Cuando me escribais para hacer una petición de dirección lo debéis hacer como sigue:

En un sobre un poco grande, pondréis otro más pequeño, con vuestro nombre y dirección bien claros, este sobre irá franqueado para los residentes en Francia con un sello de 25 francos.

Para los residentes en Baleares y resto de España debéis hacer lo mismo con un sello de 5 pesetas pero sin «pegario» en el sobre, ya que yo al mandaros la dirección que pedís lo haré de hacer con un sello francés de 50 francos y si lo pegaseis ni el sello ni el sobre servirían.

Así es que para el mes próximo espero recibir un montón de cartas, publicando vuestros deseos y el otro iré recibiendo cartas y más cartas pidiéndome las direcciones.

Notas: 1º Cuando me escribais para publicar un deseo no debéis incluir ni sobre ni sello, solo lo debéis hacer cuando pidáis la dirección.

2º La correspondencia puede ir dirigida en francés, español o mallorquín.

3º El correo de «Sa Madona Nicolaua» no mantendrá correspondencia particular ni privada con persona alguna, todas las informaciones se darán por mediación de este correo.

4º Toda la correspondencia debe ir dirigida a: Señora Ripoll, Correo «Madona» 57, rue Denise, Bordeaux.

Os abrazo a todos.

SA MADONA NICOLAUA.

RONDAIES MALLORQUINES

ES QUATRE GERMANS

(Continuació)

II

Es senyor lo endemà agafa es corp, i diu:

—Ja sé a on el posaré; fermat damunt sa culassa de sa campana de sa capella. Li comanaré que en veure fressa de res, la fassa remenar; jo sentiré ses bataides d'allà on sia, i vendré amb quatre bots.

—E-hu va fer així; se'n anà a veure es tals de feina que tenia. No era cent passet lluny, i sa senyora i sa criada ja tenien aquestes:

—Ah endevinador del dimoni! El dimoni te'n ha de dur! No n'has de fer altre!

—Vaja, si prens sa guinaveta, i si t'hi enfles, abans de més remor! deia sa senyora.

—Que no seria millor un trinxet? deia sa criada.

—No, una altra cosa, diu sa senyora. L'agafes amb un mà p'es cós i amb s'altra p'es cap, i li pegues torsuda de coll i altre, fins que el tengués escapollat.

—Si, que ha pensat bé! diu sa criada.

Tota rebenta, ja es demunt sa teulada, s'enfila p'es campaneret, agafa es corp p'es cós amb una mà; però quant amb s'altra anava a pegar-li grapada an es cap, es corp zos! li entaferra espellada an es nas, li clava es bec ben endins i tanca.

O quin-bel tanfort i quins crits tan esglaiadors li escaparen a sa criada tot d'una que se va veure d'aquella manera!

Es senyor ja era enforet, però la va sentir de lo millor, i senti també mateix ses bataides que es corp i sa criada feien fer, estirant cada u p'es seu vent.

Ja hi ha cosa! s'exclama ell, i gira en cova.

Com més s'acostava a ses cases, més fortes gren ses bataides i més esglaiosos es remeulos de sa criada.

L'home quedà amb sos cabes drets, quant l'afinà encastellada damunt es campaneret de la capella, i com d'aprop va veure que es corp la tenia amb so bec p'es nas.

I sa senyora, que de baix feia espants, i crits, i sabonereta per sa boca.

—Senyor! deia aquella. Que venga, senyoret! que s'endevinador m'ha agafada p'es nas, i no me vol amollar! Pobre nas meu! Ja no sera pus lo que era! Senyor, fassa via, qu'em matara aquest dimoni!

—Però com és que t'ha agafada? deia ell.

—Que jo som pujada a demanar-li si volia berenar? zas, ja m'ha tenguda! Ai! si, dic! Que fassa via, senyoret!

Es senyor hi puja, i a forso de forses arriba a obrir es bec an es corp.

Es nas de sa criada, tot capolat, ratjava sanc a la vela. No tenia figure de nas, feia por.

Sobre tot, ell no tornaren tenir ganes senyora ni criada de demanar pus de noves a s'endevinador. Ben cregudes que endevinava i deu més, sa posaren a fer bonda, i le hi serviren ben dret an es llum.

Es senyor aviat va conèixer que ses coses ja no li faltaven, i beneia s'hora que havia comprat s'endevinador.

En Bernat arribà a ca-seua ric i ple. Poreu fer comptes quins uis devien badar es seus germans.

Què me'n direu? Ell En Toni un dia agafa el gall, i diu:

—Ja hi vui jo anar a cercar el mon, a veure si me dirà tant bé com an En Bernat!

I ja és partit. Camina caminarrà, des cap de set dies arriba a una terra, que com que no fos just ses altres.

Ja feia fosqueta i afina un llumet. S'hi acostà, i foren unes cases de possessió.

A sa carrera hi havia un parell d'homos que envellaven un carro, dos tocaders de guitarra i guiterro que trampaven i des cantadors que provaven tonades.

—Alabat sia Deu! digué.

Veix una pista deserta i amb midx d'ella un ram de flors dins una farida oberta

dins lo cor, i cosa certa no'm puig reprimi el plors.

Tans els ulls que la visió d'aquella pista callada me causa gran desconsol que ma filla sen ha anada i allà queda el ram tot sol.

N'eras jentil campeona del mes elegant deport llaujera com papallona con t'admirà Barcelona i com plany tanta mala sort.

Molt honrosa fon ta vida i cruel la teua mort i es sert la teua partida en fou per totom sentida deixantnos un gràt recort.

Negra llas du la renyera del club desmonstrant son dol qu'una nena la barrera de la terra deixa enrredera i cap a d'alt ja après el vol.

Non cal plorà de tristesa, que veix en aquest instant, angels que amb tota prestesa li fan honrosa escomesa mentras al sel va puixant.

Sen endola el Patinagxe de lo poble català, la pista està ben soleta ben en mitx las flors haia en record de la Carmeta que ja ne pod patinar.

GABRIEL MATAS.

VISAGES de MAJORQUE

Nous rappelons aux lecteurs qu'il ne faut pas chercher, dans les lignes qui suivent, un récit au plan rigoureux. Ce ne sont, en réalité, que des extraits de notes que l'auteur a jetées sur le papier, au gré de différents déplacements à travers l'Espagne.



Maisons typiques

LA CHARTREUSE DE VALDEMOSA

«... Par les larges avenues de l'Ensanche, le quartier moderne de la ville, nous quittons Palma en direction de Valldemosa. La route, qui est excellente, nous conduit à travers des champs d'amandiers jusqu'à S'Esclayeta.

Le paysage est maintenant plus accidenté, pendant que nous nous élevons lentement vers Valldemosa. Quelques arrêts nous permettent de contempler des oliviers dont beaucoup sont centenaires. Certains même ont, paraît-il, plus de mille ans. Leurs troncs torturés évoquent des monstres d'Apocalypse. Un peu plus tard, au clair de lune, leur aspect sera moins placide: dans la pénombre, on pourra se croire en présence de quelque dragon de cauchemar, surgi des grottes de Drach.

De plus en plus lentement, nous escaladons la montagne, ce dont nous ne saurions nous plaindre, car le paysage est vraiment captivant. Nous atteignons bientôt Valldemosa, petit village situé au milieu d'une vallée étranglée, entre des montagnes aux flancs couverts d'une épaisse végétation. Les petites maisons blanches aux terrasses ensoleillées, aux jardins exotiques, se pressent au pied de la Cartuja, la célèbre Chartreuse où George Sand et Chopin malade vinrent chercher refuge pendant l'hiver 1838-1839.

Refuge! C'est bien le mot à employer. Dès son arrivée à Palma, en effet, George Sand avait cherché à louer une maison, mais s'était heurtée au refus catégorique des Palmesans. La phthisie était, à cette époque, redoutée au moins autant que la lèpre. Le visage émacié de Chopin, ses incessantes quintes de toux, leur faisaient fermer les portes. Seule la Chartreuse de Valldemosa leur fut hospitalière.

Par un dédale de couloirs, on accède au petit appartement qui avait été mis à leur disposition: deux cellules s'ouvrant sur un petit jardin en terrasse, tout encombré de verdure, qui domine le valloir.

Que reste-t-il de ce séjour? A vrai dire, peu de choses. Les moines, par hantise de la contagion, ont fait brûler tout le mobilier après le départ de leurs hôtes. Seul a échappé à cet autodafé le Pleyel droit que George Sand avait eu tant de mal à faire venir de Paris. Sans grand effort d'imagination, on peut voir les doigts diaphanes de Chopin errer sur le clavier, à la recherche de quelque «Nocturne» mélancolique.

Sous une plaque de verre sont exposés les autographes de quelques musiciens célèbres qui eurent le privilège d'utiliser ce piano quelques instants, au cours d'un pèlerinage. Une vitrine renferme un manuscrit de George Sand: «Un hiver à Majorque». Sur les murs, avant de sortir, on remarque des gravures de l'époque et un portrait de l'immortel Chopin.

LES «CELLERS» D'INCA

«... Le départ a lieu au petit jour, car nous avons à parcourir près de 200 kilomètres et à franchir les plus hauts sommets de Majorque.

La première partie du parcours est assez monotone: de loin, la route longe le massif montagneux du Nord-Ouest. Nous passons l'aérodrome de Son Bonnet (un des tout premiers d'Espagne, sur lequel nous aurons d'ailleurs l'occasion de revenir), traversons les petits villages de Santa Maria, Consell et Binisalem dont le nom a des consonances arabes, et parvenons enfin à Inca où nous nous arrêtons pour le petit déjeuner. Nous entrons dans la mystérieuse pénombre du «celler», immense salle dont le pourtour est occupé par d'énormes tonneaux de bois renfermant chacun 5 à 6.000 litres d'un vin extrêmement généreux. Nous engloutissons rapidement quelques «bocadillos» (sandwiches) de sobrasada (sorte de gros saucisson fortement épicé), que nous arrosons d'un délicieux moscatel.

LE MONASTÈRE DE LLUCH

«... Nous repartons maintenant franchement vers le Nord, pour attaquer les premiers contreforts de la Sierra. La route qui monte en pente douce est excellente et nous fait traverser Selva que domine une charmante église romane encadrée de cyprès.

Nous découvrons enfin le monastère de Lluch, dans un creux, au milieu d'une forêt de pins. Ce simple ermitage s'est bien vite transformé en couvent, où l'on vénère une Vierge Noire. Une partie des bâtiments est réservée à l'usage des pèlerins. Moyennant une redevance très modeste, on peut y disposer d'une petite chambre.

Dans un coin du vaste parc vallonné, un groupe de visiteurs prépare,

sur un feu de pignes, le repas du midi: une appétissante paella.

Par un escalier aux marches larges, peu élevées, on gagne le sommet d'une colline qui sert de piédestal à une immense croix. Un carabinier en grand uniforme est en train de poser pour une photo de famille. Sans qu'il

s'en aperçoive, j'ai armé ma caméra, rapidement visé et parfaitement réussi une photo pour laquelle j'avais fait bien des tentatives inutiles à Palma. Le Code Militaire est, en effet, absolument formel: un soldat n'est pas une curiosité. Il doit se refuser catégoriquement à poser pour la galerie. C'est fort compréhensible, mais en même temps bien regrettable, car certains uniformes espagnols sont vraiment très pittoresques.

Par une allée très ombragée, nous revenons vers le monastère, en remarquant plusieurs mystères. Sur chacun de ces monuments de granit, trois bas-reliefs rappellent un mystère joyeux, un mystère douloureux et un mystère glorieux de la religion catholique.

PETIT POINT DE SAVOIR-VIVRE ESPAGNOL

Au pied d'un de ces mystères, une brave dame est tranquillement assise et se prépare à faire une collation légère. Au moment où nous arrivons à sa hauteur, après échange de saluts, elle nous propose de partager son modeste repas. Nous la remercions chaleureusement, tout en déclinant l'offre.

Ici, je crois intéressant d'ouvrir une parenthèse pour souligner un point délicat du savoir-vivre espagnol: Si un jour une personne vous invite à lui rendre visite où à dîner, gardez-vous bien d'accepter d'emblée, car ce peut n'être qu'une simple formule de politesse. Si cette personne récidive, conservez la même réserve. Mais si, insistant, elle vous convie une troisième fois, vous avez alors le devoir impérieux d'accepter. On souhaite vraiment votre présence et refuser serait indigne d'un caballero...

(à suivre)
MIGUEL F. GAUDIN.

DE TODO UN POCO

LEA SI LE INTERESA SABER QUE... por TOMEU

Los criaderos de las famosas ostras de Aracón fueron formados con las no menos famosas ostras de la ría de Vigo calculándose que en dicha ría se recogen unas seis mil diarias.

La talla de la Virgen de Montserrat, la Virgen «Morena» en su primitiva forma, no era de color oscuro, si no que ha ennegrecido al paso de los años debido, sin duda, al humo de los cirios y lamparas votivas.

Los primeros castillos que se alzaron en Mallorca fueron obra de los árabes, para defender la isla.

Palma fué fundada por el general romano Quinto Cecilio Metelo, en el siglo II (a. de J.-C.).

Las playas más cercanas de Palma son Ciudad Jardín y Calamajor que distan del centro 5 km. y el Arenal 14.

El campesino mallorquín es parco. La base principal de su alimento es el pan y uno de los platos favoritos y popular son las «sopas mallorquinas», las cuales se hacen a base de pan.

En 1616, en la Cartuja de Valldemosa había instalada una imprenta dirigida por L. Manuel Rodríguez.

Nuestro paisano Jaime Cañellas que reside en Puerto Rico a hecho construir una imagen de la Virgen de Lluch la cual se la lleva para ser instalada en la parroquia de Nuestra Señora de Guadalupe de Puerto Nuevo.

En 1455 y 1456 se construyeron las primeras camas salomónicas en Mallorca, o sea las camas con dorsal y volantes.

La famosa puerta de Babalcofol por la cual entraron las tropas de Jaime el Conquistador fué derribada en 1908.

Adios paisanos!

A LOUER A PALMA
splendide villa 7 pièces meublées. E. G. E. Grand jardin, Garage. Rens. Cristobal Palou, Baluarte del Principe, 6, Palma.

Le Gérant: JEAN COLL.

Imprimerie A. DHIVER
26, Boulevard Gambetta, 26 - Cahors

POEMAS DEL AMOR AUSENTE

por JOSÉ REINES REUS

NO ESTANDO TU...

Bien quisiera tenerte aquí, a mi lado, con sonrisas alegres y caricia abierta. Bien quisiera tenerte aquí, a mi lado, en forma tangible y presencia cierta.

No estando tú, amor mío, a mi costado, se me abre del dolor la fosca puerta, por la que me adentro, mustio y callado, con el corazón amargo y el alma yerta.

Porque sin tí la vida es la dolora del emocionado existir que implora ser presencia fiel en tu fiel ausencia...

yo te quiero cantar, amor de amores, con versos sangrantes de rojas flores aureolados de luto en su cadencia.

SIN TÍ, ¡AY, AMOR...!

Alma sin cuerpo, profunda herida, jardín sin flores sin tí es la vida...

Sin tí, se hacen largas las noches, interminables los días y se olvida que existen gozos, regocijos, alegrías...

Sin tí, nada ríe, todo llora. Está triste el alma y vencida, frío y enlutado el corazón y el pensamiento de rodillas.

Sin tí, ¡ay, amor! es imposible la vida.

MEMBRES des Cadets de Majorque

(SUITE)

MM. Sébastien Puig, Belfort; Gaby Esteve, Belfort; Joseph Oliver, Belfort; Barthélémy Oliver, Belfort; Antoine Miro, Paris; Miguel Mardon, Montluçon; Rafael Fullana, Lluçmajor; José Miro, Paris; Jacques Pons, Marseille; Sébastien Oliver, Châteaurenard; Guy Crespi, Châteaurenard; Antoine Canellas, Marseille; Bartolomé Ripoll, Bordeaux; Antonio Barcelo, Palma de Majorque; Gabriel Estallás, Palma; M. Alberti, Lit urne; Yves Murray Crespi, Fort-de-l'Eau; Jean Ginestra, Rouen; François Arbou, Bourges; Pierre Aguiló, Pignat; Jean Sime, Fort-de-l'Eau; Ramon Arbou, Paris; Miguel Alou, Ners; Jenaro Rigueró, Brest; Michel Pomar, Reims; Grégorio Juan Coll, Reims; Vaquer, Paris; Jean-Michel Fuster, Montluçon; Jean Mayol, Moulins; Bernard Alberti, Moulins; Antoine José Coll, Reims; M. Giraudeau, Tours; Ramon Villa, Brest; Bartolomé Castaner, Thuir; Gabriel Palmer, Palma; Ignacio Cifre, Palma; Miguel Bosch, Palma; Rafael Ensenat Grau, Deauville; Pierre Lalouette, Rouen; M. Covas, Angoulême; Roberto, Paris; Juan Alemany, S'Arraco; Antonio Alemany, S'Arraco; Bartolomé Bosch, S'Arraco; Maria Flexas, S'Arraco; Jacques Miquel, Perpignan; Antonio Mari, Brest; Pablo Coll, Angers; Michel Homar, Bordeaux; Paul Busquets, Le Blanc; Jean Moranta, Audincourt; Michel Negre, Mulhouse; Paul Boulanger, Palma; Jean Casanar Saint-Amand; Raymond Thirion, Dieuze; Dr. Mallo, S'Arraco; Jean Garau, Lyon; Margarita de Bonnin, Andraitx; Bonaventura Fuster, Les Sables-d'Olonne; Guillermo Femenia, Campanet; Pedro Marc, Campanet; Damien Marc, Campanet; Antonio ordinas, Campanet; José Reines Reus, Campanet; Jean Forteza, Saint-Pierre-le Moutiers; Ramon Saura, Le Havre; Jacques Ignacio, Belfort; Félix Ferrer Paris; Miguel Martinez, Inca; Margarita Llabrés, Sancellas; Gabriel Florit, Saint-Lieure; Damien Pons Malle-mort; Jaime Vich Ripoll, Palma; Miguel Ochogavia, Palma; B. Pujol, Nantès; Gabriel Tomas, Andraitx; Francisco Cortes, Palma; M. Busquets, Toulouse; Maria Cerdà, Paris; Francisco Ripoll, Rabat; Antoine Enseffat, Clermont-Ferrand; Bartolomé Ensenat, New-Jersey; Jacques Ginestra, Paris; Michel Bauza, Nantès; Antonio Vines, Nantès; Gaspar Palmer, Chantenay; Juan Flexas, Nantès; Mateo Galmes, Nantès; Gabriel Pujol, Nantès; Gabriel Pons, Arguël; Juan Pou Jaume, Félantix; Juan Balaguer, Philadelphie; Gabriel Covas, Palma; Guillermo Perpina, Barcelone; Miguel Juan Mulet, Palma; Pierre Lefebvre, Saint-Quentin; Jacky Ferragut, Etel; José Trias, Nantès; Juan Coll, Nantès; Jaime Balaguer Nantès; Trias, Saint-Nazaire; Ignacio Puigserver, Nantès; Gabriel Terrades, Rezé-les-Nantès; Bernardo Mateo, Nantès; Martin Barcelo, Nantès; Bartolomé Bernat, Fondettes; Bonnedons, Paris; André Gelabert, Bordeaux; Jean Lesieur, Rouen.

(à suivre)

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des «CADETS DE MAJORQUE» au titre de:

(1) Membre Adhérent 600 frs
Membre d'Honneur 1.000 frs
Membre Donateur 2.000 frs
Membre Bienfaiteur 3.000 frs
Membre Mécène 5.000 frs

et recevoir gratuitement «PARIS-BALEARES».

Nom et prénoms

Lieu et date de naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(SIGNATURE)

(1) Biffer la mention inutile.

NOTA. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des «Cadets de Majorque», C. C. P. Paris 1801-00.

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

L'ESPAGNE A PARIS
RESTAURANT BARCELONA (fondé en 1928)
9, rue Geoffroy-Marie - Paris, IX.
PRÈS DU FOLIES-BERGÈRE
TÉLÉPH. : TAITBOUT 47-66
Pendant le Dîner
Chants et danses régionales d'Espagne
Félix FERRER, Propriétaire

L. VICENTE DE ORO
JOAILLER-FABRICANT
Atelier : 3, rue des Pyramides, Paris 1^{er}
Téléphone : OPERA 32-94
Magasin : 27, r. Jean-Mermoz, Paris 8^e
(Angle Faubourg Saint-Honoré)
Téléphone : BALZAC 26-69

BABY-TULÉRIERES - (MULET et Cie)
Vêtements d'enfants
326, rue Saint-Honoré - PARIS (1^{er})
Tél. OPE. 35.38

RADIO-TÉLÉVISION - SERVICE DÉPANNAGE
TOUTES LES GRANDES MARQUES
CASTANER
92, r. Mercadet, Paris - Tél. Mon. 95-96

Madame BETOULIERES
Traducteur-Juré
7, Rue Clauzel - PARIS (9^e)
Tél. : TRU. 84-22

BORDEAUX

HOTEL - BAR - RESTAURANT
« ANTOINE »
A. GAMUNDI, Propriétaire
(Membre du Comité Directeur)
2, place Francis-de-Pressensé, 2
Tél. 92.42.48

BOURG-en-BRESSE

AU FAISAN DORE
ARBONA - NOVIER
Grenouilles - Ecrevisses - Gibier
des Dombes - Volailles de Bresse
49, r. du Maréchal Foch - Tél. : 8.09

CHALONS-s/-MARNE

MON RESTAURANT
MAISON FONT
Cuisine soignée - Noces - Banquets
Salle pour 120 couverts - Chambres
3, Quai Barbat - Téléphone : 9.35

ETAPLES

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION
FRUITS ET PRIMEURS EN GROS
Antoine FERRA
R. du Gén. Obert - ETAPLES (P.-de-C.)
Tél. : 47-32-73

LYON

RESTAURANT « LA GROTTTE »
Gabriel Marti, Traiteur
(Vice-Président des Cadets)
Sa Bouillabaisse, Sa Paëlla Valenciana
19, rue Mercière Tél. Franklin 86-28

VINS D'ESPAGNE
DESCOURS & FILS
Spécialités : RIOJA blancs, rouges
Expéditions dans toute la France
par caisses de 12 bouteilles.
45, rue Béchvelin. Tél. PA. 22-63

PERPIGNAN

HOTEL-RESTAURANT MIQUEL
Sa Bouillabaisse, son Riz à l'Espagnole
Service à la carte et à toute heure
10, Avenue de Bompas - Tél. 37-29

FRUITS - LEGUMES - PRIMEURS
DU ROUSSILLON
O. FRONTERA
Expéditeur-Exportateur
Magasin : 10, rue du Comdt-Soubielle
PERPIGNAN
Domicile : 3, rue du Marché-de-Gros
Magasin : 10, rue du Marché-de-Gros
R. C. 19.214 - Ad. Télég. Fonfruits
Téléphone : 54-62 (nuit) - 27-07 (jour)

REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE
Raphaël FERRER et Cie
(Vice-Président des Cadets)
Service à la carte et à toute heure
7, Place d'Erion - Tél. : 47-32-73

GRAND CAFE-RESTAURANT
MARSEILLAIS
(José COLL) Tél. 30.05
Service à la Carte et à Prix Fixe
60, Avenue de Laon - REIMS

F. VICH
Tél. Matin : 47-20-93 - soir : 47-59-60
Commis. fruits - primeurs - légumes
25, rue de Sébastopol - REIMS

TOUS LES VINS DE QUALITE
Champagne Vve Laurent Perrier
Français - Italiens - Espagnols
Juan FERRER ALEMANY
40, rue Buirette, REIMS (Marne)

RENNES

BOTIFARONES - LONGANIZAS
Premier Choix - Epices importés
directement de Majorque
Boucherie GARAU Matéo
43, rue de Dinan - RENNES (I.-et-V.)

TOULOUSE

WILSON CINEMA
Propriétaire Maurice MALAVAL
(Membre des Cadets)
18, Place Wilson, 18 - TOULOUSE

PARIS

■ Nous souhaitons un excellent séjour de repos à nos amis M. et Mme Pierre Piza qui sont partis pour Alaro.

■ Nous apprenons que Mme Antonio Nadal vient de rentrer en clinique pour y subir une nouvelle intervention chirurgicale. Nous lui souhaitons un prompt rétablissement et l'assurons de nos très amicales pensées.

■ Nous souhaitons la bienvenue à Mme Françoise Casellas de Vicens qui revient de Soller avec son fils Tony.

■ Nous apprenons l'arrivée dans notre ville de Mme et M. Francisco Arenas, Commandant de Marine à Carthagène venus passer quelque temps chez leur père M. Antoine Vicens.

■ Nous souhaitons la bienvenue à M. et Mme Joaquim Mora qui avec leurs deux fils reviennent de Soller.

PARIS-CACHAN

■ C'est avec plaisir que nous avons appris la naissance d'une petite fille au foyer de nos amis M. et Mme François Beltran. Toutes nos félicitations aux heureux parents et nos vœux de bonheur et santé pour le jeune bébé.

BAYEUX

■ Nous apprenons le départ par Avion à destination de Soller de M. et Mme José Timoner-Colom.

AGEN

■ Después de pasar sus vacaciones en Soller han regresado Doña Francisca Bernat esposa de Don Jorge Timoner y su hija Margarita.

ANGERS

■ Nous souhaitons de belles vacances à M. et Mme Palmer accompagnés de leur très sympathique fille Betty.

■ Nous apprenons le départ à destination de S'Arraco de Mme Mulet, épouse de notre dévoué correspondant et ami. Nous lui souhaitons un très agréable séjour de détente et de repos.

BELFORT

■ Après un bon voyage rendu agréable par un temps splendide, nous sommes heureux de recevoir parmi nous, M. et Mme Jacques Segui, leur fille Marguerite et Mme Jeanne Morell, qui viennent de rendre visite à leur famille à Lille, Hénin-Liétard, et Bruxelles.

BORDEAUX

■ De Soller donde han pasado una temporada en compañía de sus familias ha llegado nuestro amigo el comerciante Don Juan Colom y su esposa.

■ Para pasar unos días en compañía de su familia ha salido para Soller Doña Madalena Casasnovas viuda de Oliver.

■ Después de haber pasado sus vacaciones y visitar Mallorca ha llegado de Soller nuestro amigo el comerciante Don Pedro Trias, su esposa y sus hijos.

■ Habiendo pasado sus vacaciones en compañía de sus hermanos y familia ha salido para Soller la Señorita Magui Bernat.

■ Para S'Arracó ha salido nuestro amigo el comerciante D. Jorjé Esteve-Rich.

■ Para Andraitx donde van a pasar unos meses de descanso ha salido el comerciante Don Sebastian Maya en compañía de su esposa Doña Margarita Pons.

■ Para pasar unos días en compañía de su familia ha salido para S'Arracó el joven Juan Porcel de Can-Sauva.

■ Para pasar sus vacaciones y visitar a sus padres y familia ha salido para Andraitx D. Francisco Gamundi, hijo de nuestro corresponsal Don Antonio, en compañía de su esposa Doña Juana Tomas y su encantadora hija Anita-Juana. Grata estancia les deseamos.

■ De Soller donde a pasado unos días en compañía de sus padres y familia ha llegado Doña Francisca Bernat, viuda de Perello.

■ En el altar mayor de la iglesia St-Amand de Cauderan cuyo templo lucia sus mejores galas estando magníficamente iluminado y adornado profusamente el altar mayor con flores naturales se unieron en el indisoluble lazo matrimonial la distinguida y bella Señorita Ana-Maria Coll, hija de nuestro buen amigo el comerciante Señor y Señora Antonio Coll, con el joven Señor Roger Moncap-Juzent.

La novia lucia precioso traje blanco y velo de tul ilusión que realizaba sus naturales encantos entrando en el templo del brazo de su padre y el novio del brazo de su madre mientras el monumental organo entonaba la marcha nupcial. Fueron padrinos, por parte del novio Señor Albert Dubos, por parte de la novia M. Marcel Toulet.

Después de la ceremonia religiosa los numerosos invitados fueron obsequiados con un selecto banquete en el gran Restaurante « La Toque Blanche », terminandose con un baile hasta primeras horas de la madrugada. Después, la novel pareja salió en viaje de boda para Mallorca.

TONI DE ANDRAITX.

BOURGES

■ El hogar de los esposos M. et Mme Yovys se ha visto aumentado con el nacimiento de una preciosa niña a la que se le impondrá el nombre de Laurence. Nuestra enhorabuena.

■ A la edad de 72 años falleció muy cristianamente nuestro muy querido amigo Don Damian Colom, ex-comerciante en Bourges y padre de Don Damian Colom (marchand de primeurs) residente en Vierzon. Reciban sus hijos y demás familia nuestro más sincero pésame.

CLERMONT-FERRAND

■ Après un agréable séjour aux Baléares M. Ensenat accompagné de sa femme, de sa fille ainsi que sa belle-sœur et son fils est passé par notre ville pour saluer son frère avant de repartir pour l'Amérique. Tous nos bons vœux les accompagnent.

■ Après avoir séjourné chez son frère commerçant dans notre ville M. Pierre Colom est reparti pour les Baléares. Nous lui souhaitons un bon retour.

COMMENTRY

■ Nous souhaitons la bienvenue à M. et Mme Debizet, les garagistes bien connus, qui reviennent d'un séjour à Soller chez leurs parents M. et Mme Arbona.

LE HAVRE

■ Nous apprenons que M. Michel Alcover, le commerçant bien connu de notre ville venait de vendre son fonds et partait se retirer à Soller. Nous lui souhaitons de profiter très longtemps d'un repos bien mérité et l'assurons de notre bon souvenir.

MARSEILLE

■ Nous sommes heureux de saluer le retour parmi nous de notre ami M. Juan Ensenat le restaurateur bien connu qui après avoir mis son commerce en gérance pendant un an est rentré d'un long séjour à San Telmo. Nous lui souhaitons une bonne reprise commerciale et l'assurons de toutes nos amitiés.

■ La plupart de nos amis sont rentrés et ont repris leur activité. Nous souhaitons la bienvenue à ceux qui dernièrement viennent de rentrer et particulièrement :

— M. Ballester de la rue Coudère ;
— M. Arbona, Cours Julien ;
— M. Rotger, place N.-D.-du-Mont ;
— M. Vincent Mas, Cours Julien.

A tous, bon courage en attendant l'an prochain.

METZ

■ Han regresado de Soller, Don Pedro Vaquer y Doña Margarita Coll Rullan.

■ También de Soller, ha llegado Doña Magdalena Coll Deyá, viuda de Mayol.

MONTBELIARD

■ Nous avons eu le plaisir d'avoir la visite de M. Jean Roig, de Mulhouse, qui à la suite d'un accident s'était fracturé le fémur. Marchant encore difficilement, nous souhaitons à notre infortuné compatriote de le revoir une prochaine fois complètement rétabli.

■ Nous apprenons le départ de Mme Madeleine Llaneras, qui va à Soller rejoindre son mari M. Joseph Llaneras.

■ Nous souhaitons une bonne route et un agréable séjour à M. et Mme Antoine Ferrer, qui accompagnés de leur fils Joseph et de leur fille Mme Françoise Voirol ainsi que du petit Pascal, vont passer quelques temps à Biniali parmi leur famille.

■ C'est avec une grande tristesse que nous avons appris le décès à Soller, à l'âge de 78 ans, de M. Pedro Llabrés-Miquel. Une messe a eu lieu à Audincourt en l'église de l'Immaculée Conception, le mercredi 28 octobre à 8 h. 30 messe à laquelle assistait bon nombre de nos compatriotes. La grande famille de « Paris-Baleares » était représentée par notre correspondant local, Aux familles Llabrés Pons, Colom, Nègre, nous présentons nos plus vives condoléances, et l'assurance de notre sympathie.

■ Nous souhaitons la bienvenue à MM. Juan Juan-Ramos et Jorge Busquets-Piza, qui viennent de Palma, afin de passer quelques temps parmi leur famille.

MULHOUSE

■ M. Michel Nègre après avoir passé quelques vacances en Espagne, à Tarragona, est de retour parmi nous. Nous lui souhaitons une bonne année de travail, en attendant les prochaines vacances.

NANTES

— Com va així ?
— Bé va.
— Ido que duri.

Después de haber aprovechado el buen tiempo, tomando las vacaciones cada cual a su manera, vemos de nuevo las caras alegres de los mallorquines haciendo sus compras sobre el mercado de esta plaza.

Muchos años de dicha y felicidad les deseo a todos, afin que me paguen una copita de vez en cuando.

■ Después de largos años de incansable labor, casi siempre en Nantes, acaba de tomar el retiro nuestro compatriota y particular amigo D. José Ferrá (Serral) quien para no olvidarse de nosotros seguirá leyendo *Paris-Baleares* allá en su tierra natal a la sombra de un pino. Muchos años de salud le deseamos, y un descanso bien merecido.

■ Que le sean muy alagüeñas y provechosas las vacaciones en su tierra natal, es lo que deseamos al Señor Trias, quien acompañado de unos amigos, a salido para Soller.

■ Con disgusto nos hemos enterados de la desgracia ocurrida al hijo de nuestro vice-presidente local, quien al caerse tuvo la mala suerte de romperse un brazo ; siendo transportado al hospital para sufrir una intervención quirúrgica. Le deseamos rápida y total restablecimiento.

■ Para la buena marcha de nuestra sociedad, el responsable tiene intención de ir a Paris para asistir a la reunión del Comité-Director prevista para el próximo enero.

■ Para recoger las sugerencias que cada uno tenga que hacer a tal efecto, para daros una explicación del trabajo realizado desde el pasado septiembre, y también para preparar el próximo banquete que nos a de reunir en breve, queda convocada una reunión para el lunes 23 de noviembre en el primer piso del restaurant de « La Poule au Pot » a las cuatro de la tarde a la que estas todos nuestros compatriotas cordialmente invitados. Presencia indispensable de todos.

A. VICH.

■ Para los de Andraitx y S'Arracó. — Cada año aprovechando las vacaciones y en espera de tomar el retiro definitivo para ir a descansar y morir donde nacimos, nos vamos a rendirles una corta visita a los familiares, amigos conocidos, y en general a la tierra que pisamos siendo niños. Generalmente esta visita coincide con las fiestas patronales en las cuales nos dejamos de criticar a la juventud organizadora de las mismas, porque no son ni de mucho, lo que fueron antaño y que tendrían que seguir siendo.



MAJORQUE

L'ALGÉRIE et la TUNISIE

par les paquebots de la

C^{IE} NAVIGATION MIXTE

DIRECTION : 1, La Canebière - MARSEILLE

1, rue Scribe - PARIS

HORAIRES

MARSEILLE-ALGER-MARSEILLE

ALLER

RETOUR

DEPART DE MARSEILLE	ARRIVEE A ALGER	DEPART D'ALGER	ARRIVEE A MARSEILLE
Me 25 Nov. 11 h 00	J. 26 Nov. 7 h 00	V. 27 Nov. 12 h 30	S. 28 Nov. 8 h 30
J. 26 Nov. 11 h 00	V. 27 Nov. 7 h 00	S. 28 Nov. 12 h 30	D. 29 Nov. 7 h 30
S. 28 Nov. 11 h 00	D. 29 Nov. 7 h 00	L. 30 Nov. 12 h 30	Ma 1 Déc. 8 h 30
D. 29 Nov. 11 h 00	L. 30 Nov. 7 h 00	Ma 1 Déc. 12 h 30	Me 2 Déc. 8 h 30
Ma 1 Déc. 11 h 00	Me 2 Déc. 7 h 00	J. 3 Déc. 12 h 30	V. 4 Déc. 7 h 30
Me 2 Déc. 11 h 00	J. 3 Déc. 7 h 00	V. 4 Déc. 12 h 30	S. 5 Déc. 8 h 30
J. 3 Déc. 11 h 00	V. 4 Déc. 7 h 30	S. 5 Déc. 12 h 30	D. 6 Déc. 9 h 00
S. 5 Déc. 11 h 00	D. 6 Déc. 7 h 00	L. 7 Déc. 12 h 30	Ma 8 Déc. 8 h 30
D. 6 Déc. 11 h 00	Me 7 Déc. 7 h 00	Ma 8 Déc. 12 h 30	Me 9 Déc. 7 h 30
Ma 8 Déc. 11 h 00	Me 9 Déc. 7 h 00	J. 10 Déc. 12 h 30	V. 11 Déc. 8 h 30
Me 9 Déc. 11 h 00	J. 10 Déc. 7 h 00	V. 11 Déc. 12 h 30	S. 12 Déc. 8 h 30
J. 10 Déc. 11 h 00	V. 11 Déc. 7 h 00	S. 12 Déc. 12 h 30	D. 13 Déc. 7 h 30
S. 12 Déc. 11 h 00	D. 13 Déc. 7 h 00	L. 14 Déc. 12 h 30	Ma 15 Déc. 8 h 30
D. 13 Déc. 11 h 00	Me 14 Déc. 7 h 00	Ma 15 Déc. 12 h 30	Me 16 Déc. 8 h 30
Ma 15 Déc. 11 h 00	Me 16 Déc. 7 h 00	J. 17 Déc. 12 h 30	V. 18 Déc. 7 h 30
Me 16 Déc. 11 h 00	J. 17 Déc. 7 h 00	V. 18 Déc. 12 h 30	S. 19 Déc. 8 h 30
J. 17 Déc. 11 h 00	V. 18 Déc. 7 h 30	S. 19 Déc. 12 h 30	D. 20 Déc. 9 h 00

AIR ALGERIE

Compagnie Générale Transatlantique et Cie de Navigation Mixte

DEPART TOUS LES DIMANCHES

MARSEILLE-PALMA-ALGER -- ALGER-PALMA-MARSEILLE

MARSEILLE (Marignane) ...	12 h. 40	15 h. 00
PALMA (Son Bonet) {arrivée : ...	14 h. 40	16 h. 55
ALGER (Maison Blanche) {départ : ...		15 h. 30 17 h. 35
		16 h. 55 18 h. 55
ALGER (Maison Blanche) ...	09 h. 50	17 h. 35
PALMA (Son Bonet) {arrivée : ...	11 h. 10	19 h. 00
MARSEILLE (Marignane) {départ : ...		11 h. 40 10 h. 00
		13 h. 35 12 h. 00

La juventud, se quite la responsabilidad, alegando la falta de dinero ante el coste de la vida de cada día más elevado. Lo que más le falta a esa juventud es una mutua comprensión a fin de que cada cual llevando su apoyo, se obtenga un mejor resultado con el mismo gasto. Tampoco saben divertirse sanamente con poca cosa, como lo hacíamos nosotros.

Yo opino que debería formarse un comité para la organización de las mismas, a fin que no decaigan ; y que cada cual, tanto joven como viejo, encuentre su divertimento ; cuidando el Comité que dichas fiestas sean siempre una mezcla de tradición y modernismo. Para ello se necesita dinero y la juventud del pueblo dice que de ese nervio que tantas cosas arregla. Pues siendo así, yo me pongo a disposición de todos cuantos interesa dicha cuestión, dispuesto a recibir los obolos de cada uno, siendo contabilizado aquí el dinero. A medida que entren los fondos, yo me encargaré de tener en el pueblo un responsable organizador que velará en que dichas fiestas sean cada año, lo que no volverán a ser jamás, si no lo tomamos nosotros los de Francia, en mano. Cada cual puede mandar lo que quiere, según que su negocio es más o menos prospero ; teniendo así la seguridad de divertirse a gusto cada año que vaga a su pueblo.

A. VICH, Nantes.

■ Después de haber pasado una temporada en Nantes, al lado de su hijo, Don Bartolomé Pujol, ha salido para Andraitx, su pueblo natal, Doña Magdalena Enseñat, acompañada de la simpática y distinguida Ant. Simó.

■ Ha salido para S'Arracó, para pasar unos cuantos días de descanso al lado de sus padres, Jo Bover, que viene de terminar su temporada de cocinero en las playas de nuestra región.

A. V.

NOYON

■ Nous apprenons le départ pour Soller de M. et Mme Bartolomé Mayol accompagnés de Mlle Catherine Vicens. Nous leur souhaitons un très agréable séjour.

REIMS

■ Han salido para Andraitx, nuestros amigos Don Lorenzo Bosch, su Señora y su simpática hija Francisca. Les deseamos buen viaje.

SAINT-NAZAIRE

■ Procedente de S'Arracó ha llegado Don Juan Bauzá, acompañado de su distinguida esposa, Bienvenida.

■ Ha salido para S'Arracó Don Antonio Bauzá en compañía de su familia. Buen viaje les deseamos.

ALBERTI.

VENDEURS !!!

DATTES

SPÉCIALISTES !!!

choisissez la...

J. A.

pour être bien servis

MICASAR

Société Anonyme au Capital de 73.500.000 de francs

D. G. Jean ARBONA

134, Boulevard Michelet - Marseille

EXPÉDITIONS TOUS PAYS
Téléph. : 77.81.90 Cellophanes 250 et 400 grs
77.27.95 et 77.56.37 Caissons 1, 3, 5, 10, 20 kgs
Boîtes Marseillaises de luxe

CONFITERIA
FABRICA DE TURRONES

DAUNER

25, Rue de l'Argenterie

PERPIGNAN (P.O.)

JIJONA - ALICANTE - MAZAPANES - TOLEDOS - etc...

Casa renombrada por la elaboración de sus productos.

Varias recompensas - Gran Diploma de Honor Dunkerque 1898.

Agence de Voyages ALCOVER
AUTOCARS "LES CARS BLEUS"177, rue Maréchal-Joffre - Tél. 42-32-39
160, rue de Paris - Tél. 42 - 33 - 34
LE HAVRE

LOCATIONS D'AUTOCARS 10 à 61 PLACES

SÉJOURS et VOYAGES ORGANISÉS

BILLETS TRAIN

LOCATION PLACES, COUCHETTES ET WAGONS-LITS

PASSAGES BATEAU-AVION (TOUTES COMPAGNIES)

AMENGUAL

S. A. R. L. CAPITAL 26.000.000 DE FRANCS

Siège Social : SAINT CYR-AU-MONT D'OR

FABRIQUE de TISSUS pour CONFECTION

Spécialité de TISSUS en
FILES FIBRE LONGUEMELANGES FIBRES
SYNTHETIQUES
ET VISCOSE

Exclusivité : Fabrication Staplon

Usines et Bureaux :

13, rue Gervais Bussière

VILLEURBANNE (Rhône)

TÉLÉPHONES :

84-86-37

84-67-71

A la Inmaculada
Concepcio
de GalileaVerge de Galilea,
Verge gentil,
coronada d'estrelles,
cara d'Abril.Un poble te venera,
poblet petit,
mes un cor gran batega
a dins son pit.Dins l'església polida,
damunt l'Altar
molta gent s'ajonoya
per adorar.Les sonores petjades
del caminant
dins el temple ressonan
de tant en tant.I ta dolça mirada
per tot arreu
parla de moltes coses
mes que la veu.En las mans aplegadas
damunt al cor
sembla guardas gelosa
el teu tresor.de virtuts que te feren
Mare de Deu,
la de l'ànima pura
mes que la neu.i que aquí, entre muntanyes
—cresta de gall—
se reflexan més amplas
dins ton mirall.Donau-mos, Verge nostra
un camí blau;
mostrau-mos una ruta
dins nostra naunavegant per la vida
—mar procelós—
i en les nostras angúnies
ajudaumós!

A. VIDAL ISERN.

FOU AIXI

Fou així. Jo me n'anava
tot solet cap al moli,
tot solet jo caminava
pel camí.De prompte, quan revogia,
me la vaig trobar davant.
Al, Déu meu, com li diria
allò que deia cantant!Li vaig obrir la barrera
i vaig dir-li lo primer :
« Si em volguessis, molinera,
seria el teu moliner. »Semblà que no m'escoltava,
però va dir-me que sí,
i la veu li tremolava.

Fou així.

GUMERSINDO RIERA,
de « Revista Tramontana ».CHAMPAGNE
Laurent PerrierSELECTED BY CONNOISSEURS
ALL THE WORLD OVER

ESTABLISHED 1812

Domaine de Tours & Marne

PRÈS REIMS (FRANCE)

AGENT EN ESPAGNE : FORTUNY S. A. Hospital 32, BARCELONA.

AGENT DANS LA MARNE : M. Juan FERRER ALEMANY, 40, rue Buirette, REIMS.



Categoria 1ª A

Director :

Miguel SEBASTIAN

Teléfono 64

PUERTO
POLLENSA

(Mallorca)

ALCINA-HOTEL

1ª CATEGORIE A

Pension complète
depuis 225 ptas par
jour (tout inclus)
PRIX SPECIAUX
POUR FAMILLESPALMA
DE
MALLORCADemandez rense-
ignement à « Paris-
Baléares ».ALCINA-HOTEL
PALMA DE MALLORCATous nos annonceurs sont membres de notre Association
Vous vous devez de les favoriser et de les recommander

CRONICA DE BALEARES

PALMA

HAUTE COUTURE

San Nicolás, 34
PALMA

BANCA MARCH S. A. Change de Monnaies
Ttes op. bancaires
Se recommander des Cadets...

NACIONAL HOTEL
1ª Categoría
Tennis - Piscine particulière
PASEO MARITIMO
Tel. 3181 et 3892 PALMA

HOTEL PERU
Centre de Palma Tel. 1934
SERVICE DE PREMIER ORDRE
Plaza Palouy Coll, 18

R E P L A Hôtel-Restaurant
Tel. 2433
SERVICE A TOUTE HEURE
Plaza Mayor, 5 - Rincón, 5

POUR VOS PLACEMENTS :
Antonio JULIA Agent immobilier
Achats de terrains, chalets, appartements, etc... à Majorque, adressez-vous en toute confiance à
C. San Felipe Neri, 30
(Face Marché Olivier)

GARAGE FIOL - Station-Service
Nettoyage - Graissage - Garage
Av. Alejandro Rossello, 86, 88
PALMA DE MALLORCA Tel. 4830

OPTICA JAIME VICH

YAGOVICH
TIENDA
Anibal, 52
Tel. 24890
Sonia Catalina

FABRICA
San Espinosa, 60-62
Tel. 15365 - 24414

C'AN PASTILLA

RESIDENCIA JAPIMER
A 10 mètres du bord de la mer
Splendide situation
sur la plage de Ca'n Pastilla
Carretera del Arenal, 38

SAN TELMO

HOTEL BOSQUE MAR
Situado frente la Dragónera
Confort Moderne
ANTONIO VIVES, Propietario

HOTEL DRAGONERA
Cuisine réputée
PLAYAS DE SAN TELMO

S'ARRACO

Confianza - Casa prima - Seguridad
Antonio ALEMANY SERRA, Sucesor
Construcciones generales
Chalets modernos
Presupuesto para correspondencia

PALMA

G. E. S. A. (Gas Electricidad S. A.)
tiene en estudio el proyecto de hacer un embalse artificial a base de bombear por la noche agua del mar hasta medio millón de metros cúbicos, la cual se vertería después para producción de energía. Dicho embalse estaría situado en la parte Norte de nuestra isla.

Gracias a las energéticas medidas, tomadas por el Jefe de la Policía Municipal, nuestro apreciado amigo «Cadet», Don Guillermo Bover, ya no se registran la gran cantidad de accidentes de la circulación, que teníamos que deplorar casi diariamente, no hace aun mucho tiempo.

«Paris Baleares» se une a la satisfacción unánime de nuestra ciudad, que aprueba sin la menor reserva tales medidas, y pide al Sr. Bover, continúe su eficaz labor, en pro del bien y la seguridad de todos.

Consignado por la Agencia «Schembri» llegó a nuestro puerto al magnífico buque italiano «Fuente C». Casi la totalidad de sus pasajeros eran médicos o estudiantes de medicina.

En la parroquia de Santa Cruz, tuvo lugar el enlace matrimonial de la simpática Señorita Antonia Estrades y Don Antonio Manera. Bendijo la unión el Rdo. Don Ramón Bujosa. Deseamos muchas felicidades a la novel pareja.

Una peseta por día, y dos, en las cercanías de lugares y locales de espectáculos, será la tarifa por estacionamiento en la vía pública de nuestra ciudad.

Salió para actuar en París y Bruselas, el Grupo de Danzas de la Sección Femenina de Palma. Dicho grupo se compone de 15 jóvenes de ambos sexos, que han sido seleccionados para actuar en dichas capitales y otras ciudades de Francia.

En la carretera vieja de Génova, el obrero llamado Mariano Iglesias, de 23 años, que procedía a una reparación del tendido eléctrico, murió instantáneamente al tocar un cable de alta tensión.

Tuvimos la grata visita de nuestro estimado compañero D. Pedro Enseñat (Pereta), Cadet y corresponsal de Brest, a quien acompañaba su distinguida Señora.

Y la de nuestro buen amigo Don Gabriel Enseñat, que procedente de Cavallon, se encuentra en Mallorca para pasar una temporada de vacaciones.

Al mando del Contraalmirante R. A. Ewing, ancló en nuestro puerto una División de la Flota Británica, que en visita de cortesía, permaneció unos días en nuestra ciudad.

La noticia de la muerte de Errol Flynn — muy conocido y popular en nuestra ciudad — llevó gran número de curiosos al muelle de los yates, pudiendo presenciar cómo a bordo del «Zaca», fondeado desde hace mucho tiempo en nuestro puerto, la tripulación del mismo disparaba seis salvajes de fusil para rendir honores postumos al que fué su propietario y famoso astro de la pantalla. La bandera ondeaba a media asta.

El finado había vivido en un chalet de Ca's Catala («Es Moll») tenía un coche en Mallorca, y un choffer mallorquín. A Errol le gustaba mucho Mallorca, sus costumbres y su comida típica; con su desaparición, Mallorca pierde un gran admirador y un amigo.

En Barcelona, el palmesano Don André Bosch, ganó el «Premio Planetas» — 200 mil pesetas — con su novela «La Noche».

Llegó a nuestro puerto una División de nuestra Flota Nacional, entre la cual figuran los cruceros «Almirante Cervera» y «Canarias», el cual enarbolaba la insignia del Comandante Jefe de la Flota, Don Pascual Cervera.

Muy en breve serán instalados semáforos en la Plaza de Cort.

Estuvo en nuestro puerto, con unos 500 pasajeros de turismo, la motonave sueca «Stockholm», de 25 mil toneladas, que en 1956, fué el hundidor del «Andrea Doria», a la entrada del puerto de Nueva-York.

La bella y tradicional Fiesta de las Virgenes, no se ha perdido en Palma, y numerosos fueron los galantes que dedicaron serenatas a sus novias, reinando gran alegría durante toda la noche en nuestras calles. Hermosa y vieja costumbre, que el modernismo no ha logrado borrar.

En el altar mayor de la Basílica de San Francisco, tuvo lugar el enlace matrimonial de la simpática Señorita Margarita Palmer Alemany y nuestro buen amigo Don Juan Mir Bosch, funcionario de la Banca March. Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el Rdo. Don Miguel Más, Económico de Andraitx. Entre testigos por parte del novio, figuraban nuestros muy apreciados amigos Don Antonio Bosch, y Don Lorenzo Bosch, «Cadet», de Reims.

Fueron apadrinados por sus respectivos padres, D. Juan Mir y Doña Magdalena Bosch, D. Antonio Palmer y Doña Magdalena Enseñat.

La novel pareja, a la que deseamos todo clase de felicidades, salió en viaje de bodas para la península.

En el «Círculo de Bellas Artes», se inauguró el XVIII Salón de Otoño, en el cual figuran 42 oleos, 12 esculturas, 12 pinturas al agua, 12 dibujos y 3 grabados.

En una casa en construcción de la calle Capitan Clar, murió un hombre llamado Angel Fernandez, de 33 años de edad, al dispararse un arma de caza, que se cree, estaba limpiando.

Durante un campeonato de carreras ciclistas tras moto que se desarrollaban en el Velódromo de «Tirador» al intentar cruzar la pista, fué alcanzado por los corredores, nuestro distinguido amigo «Cadet», Don Miguel Miró, practicante en medicina, sufriendo heridas de pronóstico gravísimo. Deseamos al Señor Miró, una pronta mejoría, y un restablecimiento total. El entrenador Victor, y el ciclista Carreras, también resultaron heridos, pero de menos gravedad.

En la clínica «Mare Nostrum» fué sometida a una intervención quirúrgica, Doña Catalina Alemany, esposa de nuestro buen amigo «Cadet» Don Antonio Salvá (Sauva). Le deseamos un pronto y total restablecimiento.

La lluvia caída el 21 de octubre sobre Mallorca, causó importantes inundaciones: los torrentes salieron de su cauce. En muchas carreteras, los coches en tránsito quedaron detenidos. Cerca de Palma, las aguas del Torrent Gros, cortaron la carretera de Manacor.

El Soller, se recogieron 190 litros de agua por metro cuadrado en 24 horas y en algunos lugares el agua alcanzó un metro de altura; hubo necesidad de evacuar a muchas familias que habitan S'Horte. También fueron inundados varios hoteles.

JOTABEESE.

DEPORTES

Fútbol Balear. — Resultado de la 7ª jornada:

II División:
Mallorca 2 - Cadiz 2
III División:
Peblense 1 - Soller 1
Manacor 3 - España 0
Binisalem 0 - Mahón 1
At. Baleares 5 - Alayor 1
Ciudadela 2 - Soledad 1
Alaró 5 - Felanitx 2
Constancia 3 - Cardasar 1
Menorca 2 - Murense 0.

Todos los resultados son anormales sin embargo hay que destacar el empate del Soller en Pollensa y la abultada victoria del At. Baleares.

También hay que destacar el empate del Mallorca pues a pesar de todas las injusticias y serie amoldados 2 goles consiguió este meritorio empate que lo coloca entre los gallitos.

J. GARCÉS.

ALARÓ

El día 15 del mes de septiembre fueron reanudadas las sesiones escolares en todos los centros escolares de la localidad. Los antiguos escolares volvieron a la Escuela que dejaron al principio del verano, al-

nos de ellos acompañados de sus hermanitos menores que por primera vez asisten a la Escuela. Los papas se preocuparon nuevamente una vez más! de la compra de los libros de texto, de cuadernos y de uniformes, de zapatos y de carteras y de tantas cosas como piden los niños y necesitan para completar su formación intelectual.

Sobre Mallorca se ha desencadenado este Otoño, una tromba de agua, especialmente el día de San Miguel 29 de septiembre, un verdadero diluvio cayó sobre Alaró, fueron numerosas las casas que sufrieron las consecuencias de las inundaciones afortunadamente sin que ocurrieran desgracias personales y escasos los daños materiales. Desde hace casi un mes todos los días se abren las cataratas del firmamento y al agua cae a raudales sobre la Isla.

En algunas localidades del llano o situadas en las desembocaduras de los torrentes se han producido cuantiosos daños materiales al desbordarse el agua de sus cauces naturales.

Tanta humedad ha favorecido grandemente el nacimiento de los «bolets» a que aludíamos en nuestra crónica anterior, pues se han cogido miles de kilos de «blavas» y ahora precisamente van saliendo los apetitosos «escatola-sangs» que con el succulento lomo de cerdo es un plato típico del otoño mallorquín, que hogaño presenta unas características especiales debido a la abundante humedad del suelo.

La vendimia se ha desarrollado con toda normalidad, el mosto es bueno y de mucho grado, tendremos un buen titorro, para beber para las matanzas que este año se van adelantando bastante. La cosecha de aceitunas no es muy buena es nuestro término, no obstante y debido a las lluvias la poca que hay es gorda y ha sido estupenda para «trenear».

Llegaron ya los primeros tordos, los cazadores ya salen todos los días hacia los «Colls» y «esperades» con sus «filaces» y escopetas habiéndose realizado algunas buenas cazadas.

El día 30 de septiembre falleció tras larga y penosa enfermedad Don Juan Gelabert Bernat (a) en Catui.

Procedente de París y para pasar una temporada con sus familiares han llegado Don Pedro Pizá y su esposa Doña Jerónima, padres de nuestro distinguido amigo y Directivo de los «Cadets» Don Jorge Pizá. Desde estas columnas les damos nuestra más cordial bienvenida y les deseamos una grata estancia en Mallorca.

TONY ROIG.

ALCUDIA

Alcudia por su excelente situación geográfica, su historia, monumentos arquitectónicos y arqueológicos, bellezas naturales, lindos paisajes y playas las mejores y más extensas del Mediterráneo, constituye uno de los elementos turísticos de la Isla. A pesar de tanta belleza natural e histórica, Alcudia no esta situada turísticamente donde le corresponde. Es como un campo fertilísimo sin cuidado alguno, sin cultivar, completamente abandonado y en consecuencia de rendimiento casi nulo. No permanecemos más tiempo brazos cruzados. Dejemos las lamentaciones... Unamos nuestros esfuerzos, trabajemos todos y con entusiasmo, en por del turismo de nuestra ciudad. Expuestas las verdades que anteceden y sentidas, un grupo de convencidos, sabemos que trabajan activamente para dar el primer paso en firme. Fundar una Delegación local de Fomento de Turismo. Se han hecho las primeras gestiones con éxito, están redactados los estatutos y se espera de un momento a otro se convoque a todos los interesados en actividades turísticas, para exponerles la idea, dar cuenta de las actuaciones preliminares y someter los estatutos a su aprobación, a fin de que definitivamente quede establecida en la localidad la Delegación del Fomento de Turismo.

Visitó nuestra ciudad, invitado por la Comisión por Turismo, el Señor Zabala, director de la Agencia de Viajes Aero-Mar. Fué detenidamente visitando, todo cuanto Alcudia puede ofrecer al turista, afín de que dicho Señor, con larga experiencia, asesorara debidamente a la Comisión Organizadora.

Arqueología. — La The William L. Bryant Fundación desde Nueva-York, ha mandado con destino al Centro Arqueológico Hispano-Americano de Alcudia, tres cajas con un peso de 111 kg., conteniendo aparatos de precisión y material para arquitectos y aparejadores, que juntamente con los arqueólogos trabajan en las excavaciones que organiza el Centro finan-

ciadas por la Fundación. Dentro de pocos años, tendremos en Alcudia, el principal Centro Arqueológico de España.

Grandes proyectos. — Rumores de grandes Hoteles y de Primera categoría en las Playas, circulan con insistencia desde hace años. En resumen nada. Fantásticos proyectos, inversión de grandes capitales y todo como por encanto, se «esfuma». Con tantos proyectos, sin duda, alguno cuajará. Que leigue pronto este día, pues lo que trae en si y alrededor del «gran Hotel» se forme y florezca, vendrá solo y se nos dará por añadidura. Demos a estas grandes empresas toda clase de facilidades.

Deportes. — Con buen pie, da comienzo en campeonato el Club Deportivo Alcudia. El primer partido en el Campo Municipal de Deportes, contra el Genova, lo ganó «de calle». El Genova se llevó la gran sorpresa y el que escribe, mayor aún. Nuestros jóvenes bregaron durante todo el encuentro con el mayor entusiasmo y rierecidamente se quedaron con los dos puntos, que si bien el Genova dijo que no le harían falta, a nosotros no saben a miel de romero. Adelante muchachos... a sumar puntos, que al final es lo que cuenta.

Recuerdos de Mallorca. — Digna de visitar es la pequeña industria «Creaciones Xara» dedicada a recuerdos de Mallorca. Los variados modelos, todos muy bien ambientados. Auténticos recuerdos de Mallorca. Objetos todos útiles al hogar, contruidos con «troncos» de almendra y olivo con su corteza. La tónica que impera, es la rusticidad, acabados con delicadeza y muy originales. No sirva esto de propaganda.

SINIUM.

ALGAIDA

Feria en Algaída. — Este año nuestra tradicional feria no ha tenido el auge de otros años debido principalmente al tiempo. Una lluvia intensa deslució el festejo y por la tarde que el tiempo despejó los feriantes se nos fueron pues como es sabido instalen sus tenderetes en Lluchmayor donde la feria dura tres días.

Divulgación astronómica. — Muy laudable y digna de encomio la labor llevada a cabo por un grupo de aficionados a la astronomía. Gracias a las gestiones de nuestro paisano D. Jaime Llompart Galmés el que acompañados de tres Señores amigos suyos, hicieron una demostración de astronomía en el campo de deportes del Grupo Escolar con tres telescopios puestos a disposición de cuantos quisieron a través de sus ojos contemplar el firmamento.

Los algaídenses atraídos por tan sugestivo espectáculo escrutaron con vivo interés los espacios siderales quedando gratamente sorprendidos y muy agradecidos a quienes tuvieron la gentileza de proporcionarles tal satisfacción.

Nuevo Maestro. — Ha obtenido el título de Maestro de primera Enseñanza, el joven de ésta Don Miguel Vanrell Muler. Reciba la enhorabuena que hacemos extensiva a su padre Don Gabriel Vanrell, Depositario del ayuntamiento de ésta.

Viajeros. — Después de pasar una temporada con sus familiares han regresado de Andelot en Montagne, Don Pablo Gralla Oliver y Señora Doña Maria Roca Cabrer acompañados por su sobrina Señorita Francisca Gomila Sintes.

Regresaron a Annamasse los Señores Don Juan, Don Francisco y Don Miguel Llompart Grau.

Después de pasar una temporada con sus familiares regresó a Neufchateau, la Señorita Nenette Mombanch.

Sociales. — El hogar de los esposos Don Pedro Capellá Oliver y Doña Francisca Fiol Oliver se ha visto alegrado con el nacimiento de un niño al que se le ha impuesto el nombre de Pedro.

Han fallecido cristianamente en Algaída, Don Jorge Salas Amengual, a los 84 años de edad; Don Miguel Capellá Mir, de 72 años; Don Miguel Sastre Capellá, de 78 años y Doña Margarita Oliver Garcías, de 56 años. Reciban sus respectivos familiares el más sentido pésame.

JUAN POU.

ANDRAITX

En nuestra iglesia parroquial se unieron en matrimonio la Señorita Margarita Rosselló y Don Guillermo Perel. Que sean muy felices.

El hogar de los esposos Don Salvador Enseñat y Doña Maria Alemany, se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de una preciosa niña. Enhorabuena.

Procedentes de Burdeos, llegó Don Francisco Gamundi, a quien acompaña su distinguida Señora.

De Londres, donde han pasado una temporada, llegaron Don Guillermo Alemany y Doña Anita Bosch.

De Guéret (Creuse), llegó Don Sebastian Enseñat (Gochet) y su esposa Doña Maria.

A los 71 años, dejó de existir Doña Dolores Pujol. E. P. D. y recibían sus familiares nuestro sentido pésame.

Entregó su alma al Señor, a los 78 años, Doña Margarita Porcel Enseñat, E. G. E. y recibía su familia nuestro sentido pésame.

A la avanzada edad de 96 años, pasó a la mejor vida, Doña Esperanza Reus Bonet. E. P. D. Tomamos una parte muy viva al dolor de su familia.

Tras larga y penosa enfermedad, falleció a los 27 años, Don Antonio Vidal Tomás. En paz descanse y recibían su desconsolada madre Doña Maria, hermanos y demás familiares el testimonio de nuestra muy sincera condolencia. GATOAL.

LA FIESTA DE LAS VIRGENES

Una tradición que ha muerto

Por desgracia, solamente me queda un recuerdo de esa tradición tan hermosa popular, pues la edad que cuento actualmente, no me permitió, poder celebrar, en 100 años que revestía brillantez en el cual el elemento joven, se divertía tocando los instrumentos musicales, que todo un año, habían permanecido en un rincón, llenos de polvo y telarañas.

Pero si que aún guardo en mi mente, un ligero recuerdo de hace 14 años yo entonces, un chaval de pantalón corto, pero, corría con otros compañeros, entre el bullicio y la animación de los grupos, de «trovadores» que iban de balcón en balcón, haciendo la serenata, una cantarela los jovencitos la melodía que el galán o su novio le habían prometido.

Recuerdo, también que cuando las puertas se habrían de par en par, y salía la «madona» con la bandeja de los buñuelos, como chicos intrmetidos, nos filtrabamos por dentro, la gente y como moscas, cogíamos o se nos daba del tan rico manjar.

Pero, año tras año, se iba perdiendo la fiesta, hasta que un día, la principal organización de la fiesta, una banda de música que en aquel entonces, existía en Andraitx, tomo la decisión de desenvolverse, y así, fué como poco a poco, ha venido acabandose esta linda tradición. Hasta hace tres años, se oía alguna guitarra y armonicas tocar bajo alguna ventana, pero este año ya no habido, ni una sola serenata para nuestras jovencitas.

Otra de nuestras tradiciones que ha muerto, pero quedan en el recuerdo, las buñoladas, el bullicio y el esplendor, de unos tiempos que fueron felices, para muchos. TALVIO.

ARENAL

En las costas de la finca (Ca'n Negre) de nuestro término, los servicios de vigilancia de la Guardia Civil, descubrieron un importante alijo de contrabando. Montando el conveniente servicio, se consiguió la aprehensión de unas trecientas cajas de tabaco de diferentes marcas, valoradas aproximadamente en un millón de pesetas. En dicho servicio colaboraron las fuerzas de El Arenal y Lluchmayor y la Brigadilla de Palma.

S. P. R.

ARTA

Nuestra nueva Plaza del Mercado, construida en las inmediaciones de la estación, resulta por su construcción esmerada y su trazado moderno una verdadera preciosidad, de lo que Artá puede estar orgulloso.

En el escapearte del colmado «La Esperanza», estuvo expuesto un melón que pesaba nada menos de doce kilos y medio. KATY.

BANALBUFAR

Numerosos han sido los turistas que nos han visitado este año y que han pasado sus vacaciones en nuestro pueblo, y, mucho mayor serían aún si no fuera por el mal estado en que se encuentran las líneas de comunicación que nos unen con el resto de la isla.

Se ha procedido a la vendimia y fabricación del vino de malvasia en nuestro pueblo, cuya incomparable calidad y sabor es conocida y apreciada de los «amateurs» de buen vino natural. Desgraciadamente, nuestra producción es actualmente insignificante; pero el sis por ciento de la de hace un siglo. PACO.

BUGER

Se procede actualmente a las obras de pavimentación de las principales calles de nuestro pueblo.

Y se estudia la posibilidad de que nuestra localidad sea dotada de agua potable canalizada.

Ha pasado sus vacaciones en su finca de nuestro pueblo, el Dr. Don Juan Torres Gost.

En breve veremos realizados los trabajos de asfaltado, desde nuestro pueblo al «Pont de sa Llebre», de la carretera que nos une con la Puebla. Se prosiguen los trámites reglamentarios para que dicha mejora alcance en un futuro próximo, todo lo largo de esta vía de comunicación.

TOFOL.

CAIMARI

Al ritmo que vamos, nuestro pueblo parecerá pronto un «Paris chico». Se trabaja actualmente con gran actividad, a la reforma de nuestra Plaza, que con su nuevo pavimentación, su magnífica iluminación y sus árboles, resultará una verdadera preciosidad.

Y se están efectuando el arreglo y asfaltado de las principales calles, pero la de Tofol y Francisca, no será aún por esta vez; no perdemos las esperanzas y esperamos que lo será dentro un futuro no muy lejano.

Llovió intensamente sobre nuestro pueblo, siendo nuestras calles transformadas en verdaderos torrentes, entrando gran cantidad de agua en numerosas casas.

C. M.



CALME — SOLEIL — MER — MONTAGNE
PUERTO DE ANDRAITX (MALLORCA)
Renseignements : M. Jean Ginard, 24, place du Forum, REIMS (Marne)

CALA RATJADA

■ **El tiempo.** — Muy revoltoso ha estado y continúa, el tiempo este mes. Aguaceros por todos lugares de la isla, vendavales, temporal en el mar, exceptuando de esta retahíla, algunos días soleados, que por ello y en contraste han sido maravillosos, aprovechados por los turistas, que aun quedan para refrescar sus cuerpos en las aguas de la playa de la «Gulla».

■ **Los últimos turistas.** — La temporada turística da sus últimos coletazos, siendo escasos los extranjeros que quedan entre nosotros, a pesar de ser bastante los que por poseer casa propia prolongan su estancia, llegando incluso a invernar. Con el final de temporada se paraliza la intensa actividad, que por espacio de varios meses impera por el intenso tráfico turístico. Volvemos a quedarnos los vecinos, los de siempre, que libres de los múltiples trabajos que acarrea el verano, tenemos tiempo para charlar de fútbol, de las competiciones de liga o de mil diversas cosas. En el aspecto turístico, es de ver la cantidad de palacetes, que se están construyendo y los que se han construido. Por la parte de Cala Gat, el paradisíaco rincón, se va poblando de modernas construcciones de estilos muy diversos y por todo lugar se notan los inicios de reformas o nuevas plantas.

NAUTA.

LA CALOBRA

■ Un autocar conducido por Don Santiago García Vera, que circulaba por la carretera de la Calobra, al sufrir el vehículo una avería en las ruedas delanteras, para evitar una probable catástrofe, tuvo que desviarlo hacia un terraplén, logrando de esta manera que los ocupantes sufrieran daño alguno.

GALVIA

■ **Defunciones.** — Ha fallecido Doña Margarita Seguí Viuda de Coll (E. P. D.) Nuestro más sentido pésame a sus hijos Jaime Coll y Fra, hijos políticos Jaime Alemán y Antonia Coll.

— También falleció Doña Catalina Carbonell (a) C'an Verger (E. P. D.) Nuestro pésame a sus hermanos y a su sobrino Bartolomé Garcés.

■ **Viajeros.** — Ha llegado procedente de Verdun la Señora María Nadal de Plaxo. Sea bienvenida.

■ **Boda.** — El día 12 contrajeron matrimonio en la Iglesia parroquial de Calviá la simpática Señorita Margarita Colomar con Don Jaime Brunet. Enhorabuena.

MARIA ALEMANY.

CAMPANET

■ **Pro-monumento a Mn. Lorenzo Riber.** — Cuando estas líneas se publiquen en «Paris-Baleares», se habrá inaugurado ya en Campanet (Mallorca), su pueblo natal, un monumento a Mn. Lorenzo Riber, el ilustre escritor, poeta y académico.

Como este monumento le ha sido erigido por suscripción popular, es por lo que la Comisión pro-monumento a Mn. Lorenzo Riber invita a todos los mallorquines y baleáricos residentes en Francia, de manera especial a sus paisanos, los campanetenses, a enviar sus donativos para el citado monumento a la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros de Campanet (Mallorca), a la Libreta número 1.402, a nombre de la Alcaldía.

■ Con ello contribuirán a cancelar la deuda que Mallorca entera tiene pendiente con Mn. Lorenzo Riber, el preclaro autor de la sabrosa y valiosa obra «La minyonia d'un infant orat», compendio de nuestras andanzas infantiles.

En espera de vuestra aportación, os da las gracias en nombre de la Comisión, el Secretario de la misma :

José REINES REUS.



«Busto en bronce del ilustre humanista, poeta y académico Mn. Lorenzo RIBER obra de la escultora mallorquina Remigia Caubet que forma parte del monumento que, costeado por suscripción popular, fue inaugurado en Campanet (Mallorca), su pueblo natal, el día once del mes actual, primer aniversario de su muerte.»

■ Ha permanecido entre nosotros, disfrutando de vacaciones, procedente de Lisieux, la Señorita Ana Gual, hija de M. et Mme Gual, del comercio.

■ Los jóvenes esposos Don Bartolomé Gelabert y Señora Doña Francisca Femenias han visto aumentado su hogar con el nacimiento de una preciosa niña que llevará por nombre Juana-Ana, enhorabuena.

■ Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición apostólica, se ha dormido en la paz del Señor Don Jorge Reines, de 83 años de edad (E. P. D.).

■ A sus hijos Jaime y Jorge, comerciantes establecidos en Saint-Brieuc, y demás hijos y familiares expresamos nuestra más sentida condolencia.

■ Precedentes de Rouen, han permanecido entre nosotros M. Pierre Socías, comerciante acompañado de su distinguida esposa e hijas gemelas Catalina y Cristina.

■ Igualmente se encuentra entre nosotros M. Gabriel Gual, procedente de Longwy.

■ Las Rdas. Hermanas Agustinas han celebrado con diversos actos muy brillantes el centenario de su venida a Mallorca; el pueblo les colmó de atenciones. Enhorabuena.

G. FEMENIA.

CAMPOS DEL PUERTO

■ Tras larga y penosa enfermedad, entregó su alma a Dios, el Rdo. Sr. Don Antonio Ferrer Roig. R. I. P. Nuestro sentido pésame a sus familiares.

■ También dejó de existir a los 92 años de edad, Don Juan Puigserver. E. P. D. A sus hijos y familiares nuestra sentida condolencia.

■ Paso a la mejor vida, D. Sebastián Barceló Ballester (Maestro de Obras), a la edad de 57 años. E. G. E. Reciba su familia nuestro sentido pésame.

■ Doña Agustina Ballester, esposa, de D. Antonio Ginard, dió felizmente a luz a una preciosa niña. Reciban nuestra felicitación.

■ El hogar de los esposos D. Antonio Fernandez y Doña Ana Bennasar, se ha visto alegrado con el nacimiento de una hermosa niña. Reciban nuestra sincera enhorabuena.

■ En nuestra iglesia parroquial, contrajeron matrimonio la simpática Señorita Magdalena Moll y Don Juan Mayans. Bendijo la unión el Rdo. Don Rafael Bujosa. Les deseamos muchas felicidades.

■ La cigüeña visitó el hogar de los esposos Don Lorenzo Vadell y Doña Inés Alcover, con un precioso niño, su primogénito. Les felicitamos.

MICAELA.

CAPDELLA

■ El hogar de los esposos D. Juan Sanchez y Doña Asunción Lozano se ha visto alegrado con el nacimiento de su primogénito, que llevará el nombre de Manuel. Les felicitamos.

■ Al recibir las aguas regeneradoras del bautismo, se le impuso el nombre de Margarita a la preciosa niña de los consortes Don Miguel Frau y Doña Catalina Lladó. Enhorabuena.

M. A.

CAPDEPERA

■ Tras rejidas oposiciones fué nombrado Municipal-Vigilante Don Pedro Bonnin Fernandez.

■ Los fuertes temporales de agua y viento que a principios de octubre azotaron esta comarca, arrasaron toda la cosecha de aceituna.

■ Pasó casi todo el mes de septiembre veraneando en Son Moll, el Marajá, Príncipe indio Cooch Beahr con su esposa la modelo inglesa Gina Egan. Casado hace tres años de reconocido, vino ahora ha hacer una retardada luna de miel en nuestras playas. Dicho Príncipe es uno de los más apuestos y caudalosos del mundo.

■ Pasó unas cortas vacaciones junto a sus padres, el abogado de las Fuerzas Electricas de Cataluña Don Miguel Caldentey Alcina acompañado de Señora Doña Pilar Mestre de Caldentey e hijas Antonia-Maria y Gloria.

■ También estuvo unas semanas entre nosotros, procedente de Mulhouse (Francia) Don Carlos Ferragut Bayer juntamente con su Señora esposa.

■ El hogar de los jóvenes esposos el Administrador de Correos de Vall-demoso Don Juan Sard y Señora Doña Maria Cursach de Sard, se vio aumentado con el nacimiento de una niña que llamaron M.a Monserrat. Felicidades que hacemos extensiva a sus abuelos maternos el Primer Teniente Alcalde Don José Cursach y Señora Doña Magdalena Mascaro de Cursach.

■ Para Roma salió el Rdo. Don Lorenzo Tous Massanet, alumno del Colegio Pontificio Español.

■ Falleció en Palma a la edad de 80 años Don Antonio Fuster (a) Ranché. La popularidad en el mundo de los negocios y la gran fortuna que amasó así como el ser y haber vivido muchos años en Capdepera hizo que los actos del sepelio fueran muy concurridos. A sus hijos Sebastián y Paula y demás familia nuestro pésame.

■ A los 80 años falleció en Manacor el pasado día 18 la Señora Catalina Amengual Mercadas, abuela materna del Señor Excmo. de esta localidad Don Juan Daimí Cassells.

LLULL.

COLL D'EN REBASA

■ Marchó de Mallorca nuestro muy particular amigo el ejemplar Hermano Don Serafin Fonseca, que por ser el Director-Fundador de nuestro maravilloso Sanatorio San Juan de Dios, y a quien la gente menuda debe tanto. Mallorca entera guardará de él el más grato recuerdo.

■ Nuestro, Excmo. Sr. Alcalde Don Juan Massanet, hizo entrega al P. Prior del Sanatorio de San Juan de Dios, de 41.437 pesetas, recaudadas en los recientes festivales patrocinados por el Ayuntamiento.

CONSELL

■ Paso a la mejor vida, confortada con los Auxilios Espirituales, Doña Antonia Company de Oliver. E. P. D. A su desconsolado esposo Don Juan, hijos y demás familiares nuestro muy sentido pésame.

■ En el altar mayor de nuestra iglesia Parroquial, se unieron en el lazo matrimonial, la bella Señorita Margarita Coll y Don José Guasp. Bendijo la unión Don Jerónimo Clifre. Deseamos muchas felicidades a la novel pareja.

■ Al recibir las aguas regeneradoras del bautismo, se le impuso el nombre de María-Paz a la preciosa niña de los esposos Don Eugenio Rubi y Doña Catalina Pol. Reciban los felices papas nuestra felicitación.

JAIMITO S.

DEYA

■ En nuestra iglesia parroquial tuvo lugar el enlace matrimonial de la gentil Señorita Catalina Marroig con Don Jerónimo Sampere. Bendijo la unión, el Rdo. Don Pedro Fiol. Les deseamos muchas felicidades y prosperidad.

■ Para pasar unos días con su familia de Lluch-Alcudia, llegó procedente de Barcelona, el Rdo. Don Luis Bonet. Sea bienvenido.

■ En el altar mayor de nuestra parroquia, se unieron en Santo matrimonio, la distinguida Señorita Juana-Maria Piza y Don Juan Dalmau. Deseamos toda clase de felicidades a la novel pareja.

■ Al recibir las aguas regeneradoras del bautismo, se le impuso el nombre de Francisca, a la preciosa niña de los esposos Don Matias Deyá y Doña Catalina Feriol. Reciban nuestra enhorabuena.

CATALINA.

ESPORLAS

■ Nuestra más cordial bienvenida a nuestro joven notario D. José-Rafael Clar Garau, que obtuvo recientemente su título en oposiciones celebradas en la Ciudad Condal.

■ En nuestro templo parroquial, se unieron en Santo Matrimonio la bella Señorita Antonia Bosch y Don Antonio Covas. Les deseamos muchas felicidades.

PEP BOX.

FORNALUTX

■ Haguient acabat en las funciones de comandante militar del nostro poble el cabo 1º de la Guardia Civil D. Jaume Perelló, destacat de far, un any a la brigadilla palmasana, la superioritat de la 144 Comandancia de las Guardias Civiles de Baleares ha relevat a n'el cabo 1 Don Miguel Soler que desempeñava las funciones de comandante de puesto accidentalment per substituirlo per el cabo 2 Don Antoni Garcia Vega. Dins aquesta circumstancia nos despedim dels Señors Perelló y Soler y nos posam per tot lo necessari a las ordres del Senyor Garcia Vega.

■ Acabadas las obras del tunel de Son Torrella a ont la poren travesar des 12 d'octubre pasat qualsevol carro de obres de la companyie constructora traballan per la perforació d'un altre tunel de 200 metros, situat un poc mes enfora que es Coll d'en Pastor; el cual no estave incluit dins es project premitiu.

■ Dia 12 d'octubre festa de l'hispanitat, uniren las sevas vides n'a Paula Mayol Alberti, filla de l'Amón Joan Mayol Alberti (Paula) y de madona Margalida Alberti Vicens (Nova) amb el Guardia Civil destacat a Establiments, Senyor Jaume Colom.

■ Dia 19 de septiembre se casó n'Antonia Barceló Vicens, filla de l'amón Benet Barceló Ros (Carreró) y de la difunta madona Margalida Vicens Reynés (Maria Antoni) amb en Francesc Mas Mira.

■ Igualment se casaren, empero a Soller, En Benet Busquets Mayol fill de l'amón Jaume Busquets Rullán (Benet) y de madona Margalida Mayol Reynés (Bureona) amb n'a Francisca Escalas Dols.

■ En Llorens Homar Tous, fill de l'amón Andreu Homar Mayol (Carabaceta) y de madona Catalina Fons Pascual amb na Joana Maria Pons y finalmente dia 24 octubre se casó a n'es Port de Soller n'a Teresa Estades y Amengual filla del difunt D. Bernadí Estades y Solivellas director d'un important comerç de Moullins (Allier) y de Doña Maria Amengual Barceló, amb el metge veterinari Don Joan Manuel del Vicari y Fábregas.

■ Dia 9 de octubre celebró el 50 aniversario de las sevas noces matrimoniales, l'excmplar y sempre cristià matrimoni de l'amón Miguel Adrover Bauzá y la madona Catalina Barceló Alberti (Breu). En tal circumstancia se veren rodejats dels seus fills uns dels quals el Rdo. D. Gabriel celebró la missa d'acció de gracies.

■ La festas patronales d'en guany foren molt animadas y per coincidir el dia principal en dimars, duraren 4 dias. Per la part religiosa destaca la missa solemne que celebró l'econom de la parroquia palmasana San Francesc de Paula Rdo. D. Gabriel Adrover Barceló (Breu) fill del nostro poble y durant la cual pronunció el panegiric de la nostra patrona el capella castrense de la base naval de Soller Rd. Juan Garcia. Per els actes populars la comisió de festas se llui, empero tots els actes se destaca l'homenatge a la velles a n'el cual asistí en representació de la caixa de Pensiones per la velles y de ahorros el jefe de personal administratiu per las Baleares senyor Josep Peyró.

■ Han pasat una temporada o han visitat el seu poble. De Le Mans y Mayenne respectivamente madona Florentina Arbona (Clot-Bureona) Vda. de Arbona (Escala) amb la seva filla madona Margalida y genre. De Nancy, madona Catalina Alberti Arbona (Aresol) de Sastre amb el seu fill Miguel. De Montuñon madona Fernanda Casimir, de Sastre (Sumarer) acompañada del seu fill Joan Claudi y de la seva germana, De Toulouse, l'amón Lluat-chum Busquets Alberti (des Bosch) y madona Maria Trias Serra, de Montecarlo (2ª vegada) l'amón Antoni Estarías amb la seva filla estableta a Carcassonne, De Vervier (Belgica) per pasar aqui com de costum la temporada dels torts, vengueren l'amón Pere Joan Mayol Alberti (Paula) y madona Catalina Colom (Barqué) amb la seva companyia regres el seu nebot Pere Colom Barceló (Barqué d'es Abats). De Comenry, l'amón Pere Colom Busquets (Pere Simó). De Moullins, per assistir a la boda de la seva filla, venguer donya Maria Amengual Vda. de Estades.

■ El distrit forestal de las Baleares ha declarat el mont comunad de sa Basa de Fornalutx terreno d'aprovechament public. A partir d'are la cuillida d'esclatasanchs per evitar especulacions estará vinculada a un permis especial menos el diamentge y festes pels vecins de Fornalutx.

JUAN ESTADES.

GALILEA

■ Como en años anteriores, pasó sus vacaciones en nuestro pueblo, nuestro estimado colaborador, Don Antonio-Carlos Vidal Isern, y su distinguida Señora.

■ Resultaron muy animadas las tradicionales fiestas de nuestro pueblo; además de la maravillosa iluminación y múltiples atracciones, tuvo lugar un interesante concurso de tiro al plato, del cual resultaron vencedores, Don Gabriel Alzamora y Don Juan Pujol.

■ Ha fallecido, habiendo recibido los Santos Sacramentos, Don Antonio Lladó, colono del predio «S'Costey» E. P. D. De carácter afable y cordial, mereció el aprecio de quienes le conocían. A sus desconsolados familiares les enviamos nuestro más sentido pésame.

MATIAS MOREY.

INCA

■ El hogar de los jóvenes esposos Don Antonio Bisquerra y Doña Margarita Massanet, se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de su pequeña Ana-Maria. Enhorabuena.

■ Al recibir las aguas del Santo Bautismo, se le impuso el nombre de Juana, a la preciosa niña de los esposos D. José Ferrer y Doña Maria Seguí. Reciban nuestra felicitación.

■ En la iglesia parroquial de Cristo Rev tuvo lugar el enlace matrimonial de la bella Señorita Francisca Villalonga y Don Antonio Martorell. Bendijo la unión el Rdo. Don Rafael Cladera. Les deseamos toda clase de felicidades.

■ ...Y en la parroquia de Santa Maria la Mayor, se unieron para siempre, la simpática Señorita Maria Pericas y D. Gabriel Martorell. La unión fué bendecida por el Rdo. Don Felipe Alcina. Les deseamos una feliz y eterna luna de miel.

■ Con el nombre de Jorge-Antonio fué bautizado el niño de los esposos Don Gabriel Pons y Doña Magdalena Roce. Que les sea enhorabuena.

■ También en la pila bautismal recibió el nombre de Maria-Teresa de los Dolores, la preciosa niña, primogénita de los esposos Rossello-Xumena, a quienes eficitamos muy cordialmente.

■ En la parroquia de Santa Maria la Mayor, fué bendecida por el Rdo. D. Gabriel Martorell, la ceremonia nupcial de la encantadora Señorita Magdalena Botellas con Don Pedro Estrany. Les deseamos toda clase de felicidades.

■ En la iglesia de San Francisco, el Rdo. P. Don Miguel Colom bendijo la unión de la bella Señorita Mercedes Fluxá y Don Antonio Coll. Deseamos muchas felicidades a la novel pareja.

■ Doña Margarita Salom, esposa de Don Antonio Pons, dió felizmente luz a una preciosa niña. Reciban nuestra sincera felicitación.

TONY RIPOLL.

LA PUEBLA

■ Se procedió al asfaltado de la carretera que cruza la población, a lo largo de la calle Comercio, cuya obra ha sido una gran mejora apreciada de todos.

■ En el altar mayor de nuestra parroquia, el Rdo. Sr. D. Antonio Aguiló bendijo el enlace matrimonial de la distinguida Señorita Catalina Más Franch con nuestro apreciado amigo Don Juan Mateu Jaume. Los nuevos esposos, a quienes deseamos un sinfín de felicidades, salió para Madrid y otras capitales de España.

■ El hogar de los esposos Don Mateo Bonnin y Doña Isabel Garcia, se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de su pequeña Maria-Magdalena. Enhorabuena.

■ Ha recibido las aguas regeneradoras del bautismo, la preciosa niña Juana-Mari Solivellas Cifuentes. A sus dichosos papas Don Juan y Doña Pilar, nuestra cordial felicitación.

■ En nuestra iglesia parroquial, tuvo lugar el enlace matrimonial de la simpática Señorita Maria Rian con Don Gabriel Cladera, empleado de la Banca March, en Palma. Les deseamos muchas felicidades.

■ En el mismo templo, también se unieron para siempre, la bella Señorita Maria del Pilar Sastre y Don L.-E. Eugenio Mirapeix. Les deseamos una larga y feliz luna de miel.

■ ...Y les imitaron la Señorita Antonia Comas y Don Juan Celia. La unión fué bendecida por el Rdo. Don Miguel Siquier. Felicidades.

■ Falleció en Marsella, donde residía desde varios años, a la edad de 85 años, el bondadoso y querido Hermano Pablo. Director-Fundador del Colegio La Salle de nuestra localidad. E. P. D. Su muerte ha sido muy sentida por todos sus antiguos alumnos, y del pueblo en general.

■ Pasó a la mejor vida, a los 88 años de edad, Doña Antonia Serra Soler. E. G. E. A sus hijos y familia nuestra sentida condolencia.

■ A los 13 meses, subió al cielo la niña, Magdalena Rosselló Crespi. A sus desconsolados papas, nuestro muy sentido pésame.

SAFLAIV.

LLOSETA

■ A la edad de 83 años, falleció cristianamente Don Miguel Mayol Bernat. E. P. D. y reciban sus afligidos hijos, nietos, hermanos y familiares nuestra muy sincera condolencia.

A. C. S.

LLUCH

■ La Asociación de los «Blauets de Lluch», celebraron recientemente su XXI asamblea en nuestro monasterio.

■ En nuestro monasterio tuvo lugar la ceremonia nupcial de la bella señorita Antonia Llull Pascual con Don Miguel Servera Massanet, oficial del Ayuntamiento de Son Servera. Deseamos muchas felicidades a la novel pareja.

ESCOLANET.

LLUCHMAYOR

■ Lluchmayor celebró un brillante acto a su hijo predilecto, el P. Antonio Ripoll.

■ Entregó su alma a Dios, a los 69 años de edad, Don Mateo Contesti (Médico). E. P. D. y reciban su desconsolada esposa, hija y demás familiares nuestro muy sentido pésame.

■ El hogar de los esposos D. Miguel Clar y Doña Maria Ripoll, se ha visto alegrado con el nacimiento de su pequeño Miguel. Enhorabuena.

■ Nuestras tradicionales ferias, resultaron este año muy animadas.

■ Al recibir las aguas del bautismo, se le impuso el nombre de Baltasar, al hijo de los esposos Don Juan Pou y Doña Margarita Segura. Les felicitamos.

■ La cigüeña visitó el hogar de los esposos Don Pedro Tomás y Doña Juana Juliá, con una preciosa Francisca. Reciban nuestra enhorabuena.

■ Se unieron en Santo matrimonio la simpática Señorita Francisca Adrover, y Don Sebastian Guasp. Bendijo la unión el Rdo. Don Bernardo Trobat. Les deseamos muchas felicidades.

■ En la iglesia de San Buenaventura, se unieron para siempre, la bella Señorita Margarita Salva y Don Juan Llompart. Deseamos un sinfín de felicidades a la novel pareja.

■ Doña Margarita Coll, esposa de D. Miguel Martorell, ha dado felizmente a luz a un hermoso niño que se llamará José. Les felicitamos muy sinceramente.

S. M.

MANACOR

■ Muy en berve, nuestra ciudad contará con una magnífica Escuela de Trabajo. Dicha escuela era desde hace mucho tiempo indispensable a Manacor, para el normal desarrollo de nuestra industria.

■ Se rumorea que nuestra ciudad tendrá en breve un nuevo Hipódromo, y que a tal efecto, se han adquirido ya algunos terrenos.

■ Ha sido hallado en aguas de Portocristo e ingresado en nuestro Museo Arqueológico Municipal, un magnífico ejemplar, algo fragmentado, de «Dallo» romano, con marca del fabricante.

■ Una gran tormenta se abatía sobre nuestra ciudad y su comarca; la riada derribó el puente, de Ca'n Amer, el tráfico fué interrumpido en varias carreteras, y las aguas llegaron hasta las copas de los árboles.

■ El joven de 16 años Guillermo Font, que manipulaba un cable de un motor eléctrico en la fábrica de cemento donde trabajaba, sufrió una fuerte descarga eléctrica, muriendo electrocutado. E. P. D. y reciban sus padres y familia nuestro muy sentido pésame.

MARIE-BEL.

MONTUÍRI

■ Confortado con los Auxilios Espirituales falleció a la edad de 72 años, Don Gabriel Gomila Aloy. E. P. D. Reciban sus afligidos hijos, hijos políticos, sobrinos, nietos y demás familiares el testimonio de nuestra muy sentida condolencia.

D. PORRO.

MURO

■ Se están haciendo gestiones para pasar que sea instalado en nuestro pueblo un Colegio de Segunda Enseñanza, donde los muchachos de ambos sexos, que lo deseen, puedan cursar el Bachillerato.

J. P.

PALMA NOVA

■ Han pasado una temporada de vacaciones en Palma-Nova, los famosos y conocidos artistas Pepe Blanco y Carmen Morell, durante las cuales, juntamente con varios otros artistas, muchas fueron las veces que por las noches organizaban por sí mismo preciosas veladas, a las que pudimos asistir sin gustarnos ni una sola perra chica.

M. R.

PETRA

■ El Gobernador de California Mr. Brown, hizo donativo al Museo Fray Junipero de una valiosa placa con el Gran Sello de su país y el Alcalde de San Francisco, el de una Bandera de dicho Estado Americano.

■ Nos visitó el Presidente de la «Sociedad de Pioneros de California» Mr. Edward Keil, a quien acompañaba su distinguida Señora, con el objeto de estrechar las relaciones, amistades y simpatías que nos unen con California.

■ Desde hace poco, Petra cuenta con una agrupación folklórica local.

■ Se unieron en Santo matrimonio, la simpática Señorita Margarita Ribot y Don Gabriel Monroig. Les deseamos muchas felicidades.

■ A la edad de 61 años, falleció cristianamente Don Miguel Horrach. E. P. D. A su afligida esposa y demás familiares nuestro muy sentido pésame.

■ Las fuertes lluvias caídas sobre nuestro pueblo, interceptaron varias carreteras; los puentes se hallaban completamente cubiertos por el agua, y numerosos vehículos de tránsito, quedaron detenidos aquí.

PEFRACA.

POLLENSA

■ Después de haber tomado parte en los Festivales de la Merced en la península, regresó a nuestro pueblo ciudad, el Grupo Mixto de Coros y Danzas de la Sección Femenina de Pollensa. Actuaron también el Teatro Griego de Montuiri y en Lerida, obteniendo en ambas partes un éxito rotundo.

■ En la carretera de nuestro pueblo, un coche conducido por dos súbditos austriacos, a consecuencia de un patinazo, dió la vuelta sobre su eje, quedando en dirección contraria a la que llevaba, yendo el vehículo a chocar violentamente contra la baranda de un puente allí existente. Los dos ocupantes salieron ilesos, ¡Hubo suerte, amigos!

■ Durante una tormenta que se abatía sobre nuestra comarca, un rayo cayó en el Santuario del Puig de Maria, acusando bastantes desperfectos en una pared; también se derrumbaron varios postes del teléfono.

■ A los 88 años de edad, entregó su alma al Creador, Doña Margarita Clifre Rotger. E. P. D. A sus desconsolados hijos y demás familiares, el testimonio de nuestro sentido pésame.

■ Han terminado las diversas mejoras que desde hace algún tiempo venían efectuándose en la iglesia de Santo Domingo.

■ Ha sido de nuevo designado Superior de los PP. Teatinos, el Padre Albens, al cesar dicho cargo el Rdo. P. Aguiló. Sea bienvenido. R. X.

PORRERAS

■ Las lluvias torrenciales que se abatieron sobre nuestro pueblo, perjudicaron notablemente las cosechas. La de higos se considera completamente perdida.

■ Estuvo de suerte D. Gabriel Vicens Vaquer, al acertar 14 resultados, en la primera jornada del Campeonato de la Liga. Enhorabuena.

■ Una importante firma cinematográfica norteamericana, con un modernísimo equipo y material de rodaje completo, procedió durante unas tres semanas, al rodaje de la película «La muchacha del bikini rojo», cuyo primer papel desempeña Johan Dru. Muchas escenas fueron rodadas, especialmente en «Es Racó d'es Murte» «Cale'n Fonol», «Cala de Gos», en otros pintorescos e incomparables rincones de nuestro hermoso Puerto, y en un yate. A tal efecto reinó grandísima animación; se calcula que entre artistas, figurantes, y personal, ascienden a más de cien, el número de personas que toman parte a dicha realización.

Intuitivamente, que la gente menuda, no perdió el menor detalle y siguió con gran interés el rodaje de esta película, y lo que más les preocupa, es el saber si cuando pase por nuestras pantallas, será autorizada para menores.

■ Pocos turistas se ven ya circular por nuestras calles y los hoteleros ya empezaron a cerrar; pues ya definitivamente, hemos terminado la temporada turística en el Puerto.

■ Debido a las recientes lluvias caídas, en muchos de nuestros huertos, se vieron malogradas sus hortalizas y dado por perdidas muchas de las cosechas, pues han sido muchos los daños que han causado las intemperies en este término.

PAQUITA VILA.

SANCELLAS

■ Día 5 de septiembre, ocho días después de haber sufrido un ataque de apoplejía, falleció a la edad de 78 años D. Miguel Ramis Llabrés, agente de Mare Nostrum en Sancellas. Su muerte fué sentida por cuantos se relacionaron con las actividades agrarias, políticas sindicales, comerciales y culturales de este hombre dinámico y extremadamente cortés. Nuestro más sentido pésame a su afilida esposa Doña Catalina Pons y a su hijo Don Juan Mut de la Banca, nuestros muy queridos amigos.

■ Procedentes de Bourges se encuentran pasando una temporada de descanso entre sus antiguos amigos de Sancellas D. Cristóbal Bover y Señora.

■ Como en toda Mallorca, en esta villa lluviosa otoñal, han sido muy copiosas, 192 litros en septiembre, los torrentes se han desbordado, lloviendo fuertemente, malogrando la cosecha de patatas y de higos pasos.

B. OLIVER.

SAN JORDI

■ A la edad de 82 años pasó a la mejor vida, D. Miguel Jaume Rebassa. E. P. D. A su desconsolada esposa Doña Bárbara Pou, hijos, nietos, hermanos y demás familia el testimonio de nuestro muy sentido pésame.

M. PLASSA.

SAN JUAN

■ En el altar mayor de nuestra iglesia parroquial, se unieron en el indisoluble lazo matrimonial, la distinguida Señorita María Oliver y Don Juan Riera. La unión fué bendecida por el Rdo. D. Bartolomé Bauzá. Deseamos muchas felicidades a los nuevos esposos.

S. PONS.

SANTA EUGENIA

■ Nuestra más cordial y sincera bienvenida a los Maestros Nacionales de las Escuelas Unitarias número 1 y 2 Don Rodolfo Gimeno y Don Miguel Carrió, que han tomado posesión de sus respectivos cargos.

J. PASTOR.

SANTA MARIA

■ El niño de ocho años Pedro José Más Tejedor, al dirigirse con un amigo a la escuela, tuvo miedo de un perro, y cuando se disponía a cruzar la calzada no se dio cuenta que venía un camión, que a pesar de los esfuerzos, el chófer no pudo evitar el accidente. El desgraciado niño, que en paz descanse, fué llevado a su domicilio, donde falleció poco después. Recibamos sus desconsolados padres el testimonio de nuestra sentida condolencia.

■ Un automóvil que desde el aeropuerto de Son Bonet se dirigía hacia Inca, se estrelló contra una pared, resultando tres de sus ocupantes heridos. La culpa la tuvo una avispa, que no tuvo otra ocurrencia que picar al chófer, y mientras éste hacía lo posible para deshacerse del bicho, perdió el control. Afortunadamente las heridas fueron de carácter leve.

■ Con asistencia del Excmo. Gobernador Civil, se inauguró un grupo escolar, construido por el Estado, con la cooperación de nuestro Ayuntamiento.

J. PARDO.

SANTANYI

■ Después de visitar varios pueblos de Francia, Portugal y de nuestra península, se encuentra de nuevo entre nosotros el pintor paisano nuestro, Don Cosma Covas.

■ Han terminado los trabajos de asfaltado de la carretera que nos une con Alquería Blanca. Mejora que ha sido llevada a cabo, bajo la dirección del Sr. Ayala.

■ Cómo también se dieron por terminadas las obras efectuadas en nuestro campanario, que ha sido recubierto de sillares de la renombrada piedra de nuestro pueblo.

X. X.

■ El campo y los cerdos. — El precio de los cerdos cebados no tiene nada de satisfactorio para los productores. Están francamente descontentos. A la general desvalorización de los productos del campo; almendras obstinadas en los cien duros; algarrobas a seis reales se ha juntado la de los cerdos. Se han hecho operaciones a 18,25 el kg. A la hora de redactar esta nota han llegado a 21 y 22, si se tratan de ejemplares de primera. Menos mal que en las carnicerías también han bajado un poco, un poco nada más. El lomo se vende a 70 pesetas. Los botifarrones a 40 y la manteca a 32. Mientras tanto los payeses siguen quejándose, con mucha razón, junto al muro de las lamentaciones.

■ El tiempo. — Las lluvias de esta otoñal han sido muy irregulares en su distribución. La atmósfera muy cargada de electricidad ha dejado caer algunas chispas que, han matado tres ovejas, hecho astillas un árbol y tocado una casa en Calonge.

■ Carreteras y calles. — Se realizan los trabajos de pavimentación de la carretera de Llombarts tan necesarios y deseados.



En Alquería Blanca, se está preparando el asfalto de las calles que conducen desde la entrada de la parte de Santanyí, hasta la Central Eléctrica.

■ Exposición infantil. — Con asistencia de las Autoridades fué inaugurada la III Exposición-Concurso Infantil de dibujos en la Caja de Pensiones, con motivo del Día Universal del Ahorro. Ha sido muy visitada y comentada favorablemente.

■ Colombófilas. — En el Salón de Sesiones del Ayuntamiento, tuvo lugar el reparto de premios a los concursantes de la Sociedad Colombófila. Premios correspondientes a la próxima pasada temporada que fueron entregados en presencia de las autoridades.

■ Hasta la vista. — En la Residencia Pintás se celebró la despedida del último turno de turistas extranjeros, en esta ocasión en su totalidad alemanes. Por la Direcciones de la Residencia fué ofrecida una espléndida cena a la que fueron invitadas las autoridades y personas allegadas a la organización.

PERICO.

SAN TELMO

■ Los numerosos turistas que han visitado estos hermosas playas serán evadando por diversos lugares, Don Antonio Vives, propietario del Gran Hotel Bosque Mar, se fué para San Quintín (Francia) su Señora lo hará después.

■ Han finalizado sus vacaciones: Don Jaime Bauzá «Sempol» con su Señora Doña Anita Salva y su hija e hijita; Doña Juanita Bauzá, su hermano Bartolomé y Doña Francisca, viuda de Don Pedro Juan Salva.

A. S.

S'ARRACO

■ Llegadas. — De Barcelona llegó para visitar su popiedad Don Bartolomé Ferrá (Demeas) despidiéndose después de algunos días.

— De Burdeos: Don Francisco Gamundi, de (Se Teuleure), acompañado de su esposa y su hijita.

— De mismo punto llegó Don Juan Porcel.

— De San Godens: Don Juan Bauzá acompañado de su esposa.

— De Perpignan: el amigo D. Jaime Palmer.

— De Marsella: Doña Magdalena Colomar.

— De Barcelona: Doña Catalina Pujol (Salom), para asistir a su padre, Don Francisco, que trabajando se fracturó el brazo derecho. Deseamos pronto restablecimiento.

— Para visitar a sus padres llegó de Nantes, Doña María Barceló de C'an Mesia March. Saliendo otra vez para dicha ciudad.

— Procedente de Pouet, hemos tenido el gusto de saludar al comerciante Don Antonio Bauzá «Marquet» acompañado de su Señora Francisca, su destacado hijo Antonio y su Señora Francisca Flexas y simpático nieto Antonio.

■ Nos visitó procedente de Angers nuestro simpático amigo el comerciante D. Juan Palmer (Mestre March) acompañado de su distinguida esposa.

— De Brest, para asistir a la boda Alemany-Gelabert, tuvimos el placer de saludar a Don Juan Gelabert y simpática Señora.

— Del mismo punto llegó, D. Pedro Enseñat (Perete).

— De Cavaillon, también llegó Don Gabriel Alemany.

— De Saint-Nazaire, llegó Doña Magdalena Alberti (Pessola).

— Hemos saludado a nuestro amigo D. Marcos Flexas, especialista electricista, que ha hecho una vuelta por Cataluña, París, y San Sebastián.

— De Albacete, llegó Don Juan Soriano, acompañado de su esposa e hijos.

■ Salidas. — Después de pasar unas vacaciones salieron para Saint Goden las Señoritas Sebastiana Leonor y Ana María Bauzá «Saque».

— Después de pasar la luna de miel en Valencia y otros diferentes puntos, salieron en dirección a Marsella, su residencia, los desposados Don Jaime Ferragut y su distinguida esposa Doña Leonor Pujol de «Son Nadal».

— Después de pasar las vacaciones en nuestro risueño valle, salió para Cavaillon Don Gabriel Juan «Prim» acompañado de su simpática familia.

— Para Barcelona el comerciante D. Guillermo Porcel des «Castellas» acompañado de su distinguida esposa Anita Mallo y su hijita.

— Para Romans: Doña Francisca Flexas acompañada de su familia.

— Se despidió de nosotros para Salom el propietario de Son Castell Don Bartolomé Palmer, acompañado de su Señora esposa e hijos.

— Para Laval: Doña Margarita Palmer.

— Para Pamiers, D. Jaime Palmer, acompañado de su familia.

— Para Poitiers, marchó Doña Josep Ferrá «Saca», llegando su suero de dicho punto Don Juan Mir «Perejordi» acompañado de su Señora.

— Para Paris, nuestro amigo Don Antonio Pujol «Torretes».

— Para River: D. Juan Bauzá Sempol acompañado de su Señora esposa e hijo.

— El amigo y venerado hijo del pueblo D. Pedro Alemany Brito se despidió de nosotros, le deseamos mucha salud y corta su ausencia.

— Después de pasar una temporada entre nosotros, salió para Cavaillon, Don Gabriel Juan «Prim» acompañado de su familia.

— Para Albacete salió para visitar sus familiares nuestro amigo el cartero Don Juan Soriano, acompañado de su Señora. Le deseamos un feliz viaje y pronto retorno.

— Para Rouen salió D. Miguel Flexas «Pelide» acompañado de su Señora esposa. Después de pasar una agradable temporada en nuestro valle y San Telmo, se despidió nuestro amigo D. Juan Bauzá «Marquet», para Ponet, acompañado de su distinguida esposa Doña Catalina Esteve.

— Después de visitar nuestro valle salió para Le Mans nuestro amigo Antonio Vich «Pau».

— Salió para Le Havre Doña Catalina Alemany de Can Tel acompañada de su simpática hija Señorita Margarita Marqués.

— Para Forcalquier Doña Antonia Alemany «Britlo».

— También salió Don Matias Palmer «Vileta» acompañado de su esposa e hijos.

— Para Marsella, nuestro amigo Cadet D. Juan Enseñat con su esposa y simpáticos hijos.

— Después de las fiestas salió para Nantes Doña Catalina Flexas acompañada de sus hijos. Para el mismo punto Antonio Alemany de «Se Creu» con su familia. También salió Don Ramón Nicolau, acompañado de su esposa e hijos.

■ En Barcelona ha sido sometido a una delicada operación quirúrgica, D. Antonio Salvá de (Ca'n Sauva). Deseamos verlo otra vez entre nosotros.

■ En los últimos días de septiembre hasta los últimos de octubre han sido días de temporales de agua y lluvias intermitentes, chispas eléctricas, truenos y relámpagos, una chispa dió contra una olivera que hizo astillas, un rayo dió contra una casa de la calle Sanjurjo derribando la chimenea prendiendo o fundiendo los hilos eléctricos. No hubo desgracias personales.

■ Boda. — En el altar mayor de nuestra Parroquia del Santo Cristo de S'Arracó, bellamente adornado e iluminado, celebraron su enlace matrimonial la bella y distinguida Señorita Antonia Gelabert Palmer y el joven maestro de Obras D. Antonio Alemany Serra. El día 22 de octubre a las 11 horas.

La gentil novia que lucía un precioso vestido blanco, con tul ilusión con un hermoso tocado que terminaba con una preciosa corona de azahar que realzaba su belleza, entró en el templo del brazo de su padre D. Miguel Gelabert Flexas, mientras que el novio daba el suyo a su Señora madre Doña Francisca Serra Alemany.

Celebró la misa de velaciones y bendijo la sagrada unión el Rdo. Económico de San Sebastián de Palma Don Sebastián Sastre. Durante la ceremonia fueron interpretadas al órgano escogidas composiciones.

Fueron testigos, por parte del novio, el Excmo. Dr. Francisco Llinas Oliver, Teniente Coronel del Ejército del Aire y los hermanos del novio Don Pedro y Don José; y de la novia, Marcos Perpiñá Gelabert, D. Tomás Salvá Alemany y Don Francisco Morabito.

Finalizando el acto religioso, la multitud de distinguidos invitados fueron espléndidamente obsequiados a C'an Prime, y tres casas más. A la salida del templo el novel matrimonio fué obsequiado por los jóvenes con una lluvia de arroz sobre su cabeza. El novel matrimonio salió a visitar sus amistades en Francia. Les deseamos toda clase de dichas en su nuevo estado.

De Palma llegaron tres grandes autocares repletos de invitados y dos pequeños de Andraitx y con ellos una infinidad de camareros y cocineros que recorrieron las calles del pueblo cantando las melodiosas canciones del último cuplé.

A. S.

DOS MOTS

A s'amic en Toni Salvá.

Are que tenc un moment, vos escric aquestes lletres que mes o menos mal fetes nos dues s'agraiment per vostres gestions completes que'mphan omplint de content.

He rebut ben diligent lo que estimen, tantes «lases» per es seu valorament, que es mallorquí tant bé sent per es «Paris-Baleares».

GUIERM PERPINYA (Verd).

SINEU

■ A consecuencia de las grandes lluvias caídas ultimamente, tuvo que suspenderse por dos veces la comunicación ferroviaria con Arta. A consecuencia de un desprendimiento de tierras a unos cien metros de la estación y en el lugar denominado «el Desmonte» el tren de las 6,30 chocó aparatadamente con rocas y árboles. No hubo desgracias personales y a las pocas horas se consiguió restablecer las comunicaciones.

■ Ultimamente el Ayuntamiento de Sineu ha dado a conocer los proyectos para el próximo año. Se eleva el presupuesto a más de tres millones de pesetas figurando entre las obras más importantes las siguientes: Riego asfáltico de 24 nuevas calles; alcantarillado de las principales calles de la villa y la construcción del mercado cubierto para la plaza de abastos. Muy de veras felicitamos al Ayuntamiento por tales reformas.

■ Salió para Toulouse el joven Gabriel Oliver Coll donde permanecerá durante un año preparando oposiciones para el Doctorado. Felicitamos muy de veras a todos sus familiares por el premio extraordinario que como final de carrera obtuvo el Señor Oliver en la Universidad de Barcelona.

■ Se encuentra entre los familiares de Sineu, Don Rafael Lladó Real y esposa. Deseamos que la estancia les sea agradable.

J. FERIOL.

SOLLER

■ Se ha ordenado en la parte céntrica de la población, la circulación de peatones y tránsito rodado, a fin de evitar posibles desgracias, dado el incremento que han tomado las comunicaciones por carretera Palma-Puerto de Soller. La Guardia Municipal cuida de enseñar a la población, prácticamente la ruta que debe seguir.

■ Dieron comienzo el 5 de octubre las clases de francés que patrocina la Alianza Francesa. Se repartieron los premios a los alumnos que más se distinguieron en el curso pasado.

■ Don Pedro Cerdá, que ha regido la Escuela del Puerto, durante quince años, realizando, en aquella barriada, una labor digna de todo encomio. Por sus estudios pedagógicos el Sr. Cerdá, ha sido galardonado por el Ministerio Español de Educación con la Cruz de Alfonso el Sabio.

■ Siguen las peticiones de que se establezca en Soller un Paseo, para la expansión de la juventud, en el centro de la población.

■ Igualmente sigue en estudio la conveniencia de demoler el actual edificio del Ayuntamiento, destartado y antiquado y completar así la ordenación de la Plaza.

■ El once del actual, para asistir a la inauguración del Monumento a Mn. Ribes, en Campanet, se trasladó en representación de Soller, a aquella población una comisión integrada por el insigne poeta Don Guillermo Colom, el Director del «Soller» Don Miguel Marqués y el publicista Don Miguel Arbon.

■ Una vez instalada la nueva línea eléctrica desde Buñola por el Coll, en breves meses dispondremos del fluido de la gran Central de Alcudia.

■ Se habla de la conveniencia de un Supermercado en Soller.

■ Habrá embalses de agua salada en alguna de las cuencas de nuestra cordillera? Sería para suplir a la Central de Alcudia, con dinamos de «Hulla blanca» en caso necesario.

■ Han pasado varios vehículos por el túnel de Son Torrella. Lluvias torrenciales con viento de tramontana, han azotado el valle, los días 20, 21 y 22. Hemos visitado varias comarcas y en todas ellas se nota el efecto del temporal. Sobre todo en las carreteras de Biniaixa y Fornalutx. La de este último pueblo está a punto de quedar interceptada si se acaba de desmoronar el muro colindante con las aguas que bajan del Puig Mayor y els Julians, cerca del Camp de C'an Bardí.

■ En la Huerta las aguas inundaron todo hasta un metro de altura. Se daba la coincidencia de que había temporal en el mar cuyas aguas no dejaban desembocar la del torrente mayor, y de ahí la explicación de las inundaciones producidas.

Varios hoteles de la Playa tuvieron que ser desalojados aprisa antes el temor de inundaciones de mayor cuantía. Son muchas las casas que han visto sus bodegas anegadas, llenas de agua y arenas.

No se han tenido que lamentar, a Dios gracias accidentes personales.

M. C.

SON SERVERA

■ En nuestra iglesia parroquial tuvo lugar el enlace de la Señorita Catalina Lluí Massanet y Don Antonio Rubio García. Les deseamos muchas felicidades.

■ Nuestra playa de Cala Millor se ha visto muy concurrida este año; los hoteles han estado constantemente llenos y hasta han resultado insuficientes.

■ Con el nombre de Margarita fue bautizada la preciosa niña de los esposos D. Melchor Servera y Doña Francisca Nebot. Reciban los dichosos papas nuestra sincera enhorabuena.

J. PAU.

VALLDEMOSA

■ En el lugar conocido por «Girant de Deya» en la carretera de Palma a nuestro pueblo, debido a la rotura de la dirección de su moto, fueron gravemente heridos su piloto D. José Estarás y su esposa que le acompañaba.

■ Un autocar de turismo, conducido por D. Miguel Gost, que con 28 pasajeros alemanes estaba efectuando la vuelta Valldemosa-Deyá-Soller, al lle-

gar al km. 14 de la carretera Palma-Valldemosa, el motor sufrió un desperfecto, y mientras el chófer se encontraba en nuestro pueblo para telefonar en Palma, el autocar (sin chófer) se deslizó por la aguda rampa, y desviando de dirección, fué a chocar su parte trasera contra un terraplén allí existente. Suerte que la mayor parte de sus ocupantes habían abandonado sus puestos para admirar el paisaje. La Señora Margarette Rebhan, al querer subir sobre una pared, de miedo de ser aplastada por el coche, se desprendieron unas piedras, y cayó de una altura de cerca de cuatro metros, que tras ser atendida por el médico de nuestra localidad, fué hospitalizada en una clínica de Palma.

C. THOMAS.

MENORCA

MAHON

■ El verano, tras sus fuertes calores que invitaban al tránsito y estancia en playas y sitios adecuados para mitigar el calor, ha dado ya los últimos bañados.

Hoy ya escasean los turistas que residencian en la Isla, quizá este año ha ido aumentado un poco su contingente, pero en honor a la verdad, hemos de manifestar que, esa nueva modalidad en el campo de la industria, no ha tomado aquí para arraigo.

No sabemos ciertamente las causas que motivan esta gran diferencia, entre las demás islas del archipiélago balear; quizá la falta de comunicaciones, o mejor dicho su escasez, sea un motivo, amén de dificultades para visitar sitios que podrían por sus bellos panoramas, atraer al turista; puede también que la propaganda no haya aun llegado a limite necesario para su eficacia, así como la propaganda en contra, no deja de ser efectiva con su sloan i, de que, Menorca es una isla pelada exenta de vegetación y sin nada digno de ver, puede que, Mario Verdager, en sus Piedras y Vientos, contribuyeron a esta inverosímil teoría, como la George Sand, no puede haber influido en su «Un hiver à Majorque», en la propagación de las bellezas de la capital de Baleares, que son efectivas y muy diferentes de los que pueden contemplarse en Menorca; sea lo que fuere, el turismo aquí, no propesa gran cosa.

■ Los centros oficiales de Enseñanza, han inaugurado al presente curso y a la pequeña greu, se le ha terminado el periodo de holganza y tranquilidad.

■ Los cines, se aprestan también para la compañía de invierno y todo indice que, el frío no dejará de aparecer en periodo muy próximo.

■ La lluvias que esta temporada han caído sobre la isla, han sido precursoras de un buen año; los pastos, sembrados y silvestres, han brotado como por encanto y todo presagia un buen año para el ganado, única riqueza agrícola importante.

SINTES.

CABRERA

■ Se ha descubierto en nuestra isla, un alijo de contrabando de café, whisky y tabaco, que en valor total sobrepasa las 250.000 pesetas.

ATLOTETA FORNELLERA

Atloteta fornellera, més agradosa i lleugera que un colomet de la mar; encara ara pens en tu, però mai sabrà ningú que un dia et vaig estimar.

Perquè et pogués demanar, mon pare va manllevar pera a jo barca i ormeig; vaig tenir mala rodada, tu ja fa un any que ets casada i jo encara no festeig.

Atloteta fornellera, és aquesta la darrera, vegada que cant per tu; el teu nom no faig surar, car si te vaig estimar no ho ha de sebre ningú.

GUÀRSINDO RIERA, de «Revista Tramontana».

SOLLER



Aspecto de un lugar de nuestra comarca en las recientes inundaciones (Foto Castell)

PARIS-BALEARES MIREILLE

RAXA ET LE CARDINAL DESPUIG

(Suite de la première page)

lettres du père Bartolomé Pou au Cardinal Despuig. — J'extrais quelques détails se rapportant à la vie du Cardinal et à son œuvre; et, bien entendu, j'en omettrai beaucoup d'autres qui n'offraient ici aucun intérêt.

Don Antonio Despuig et Dameto naquit, à Palma, le 30 mars 1745, dans sa maison de la rue Montenegro. Elle est située dans les bas-quartiers, c'est-à-dire dans la partie droite du Borne, qui fut antérieurement le lit d'une rivière. La rue est étroite et sinieuse, mais elle s'élargit devant ce qui fut son palais, comme devant la plupart des hôtels particuliers de Palma. La chose était en effet nécessaire pour que les carrosses, auquel le style baroque avait donné un encombrement excessif, pussent s'y mouvoir plus commodément.

Le « fat enemy », — le mauvais génie dont nous parle l'écrivain majorquin, Miguel de los S. Oliver, dans une jolie poésie sur les cours intérieures des hôtels seigneuriaux de Palma, — s'acharna sur les Despuig et leurs biens, et jusque sur la maison patrilie, qui disparut presque complètement, puisqu'elle fut convertie en caserne. Ceci se passait à la fin du siècle dernier. Peu après, la grande maison se subdivisa en appartements. Mais la façade demeure aujourd'hui telle qu'elle existait, avec ses balcons aux ferronneries ouvragées, et avec son grand écusson surplombant les deux grandes portes d'entrée voûtées. On restaura fidèlement aussi la cour, avec sa loggia et son escalier à rampe de fer forgé, orné de l'écusson et d'une date. Quelques plantes, dont l'ombre entretient la fraîcheur, croissent, comme jadis, de chaque côté des petites colonnes baroques. Il me semble que je vois entrer et sortir, par la grande porte, ce prince de l'Eglise, soit qu'il descende des étages supérieurs, soit qu'il sorte de ce qu'on appelait ses « estudis », aux portes à piliers sculptés, qu'il habitait également, à l'occasion.

La vie du Cardinal Despuig fut un continu va-et-vient. Ses constants voyages, sa présence auprès des Rois d'Espagne ou des Papes, à Rome, ou son obligation de les suivre dans leur exil, ne lui permirent jamais de séjourner longtemps au même endroit. Si, sur une carte de l'Europe du Sud-Est, nous tracions les innombrables voyages qu'il fit, nous obtiendrions un dessin qui ressemblerait beaucoup à une épaisse toile d'araignée, dont Majorque, telle une mouche emprisonnée, serait le centre.

Le Cardinal vécut à l'époque de la décadence dorée du dix-huitième siècle. Né au milieu de ce siècle, il devait être le témoin de sa ruine. Il connaissait bien la Rome de son temps, « faite de vie facile, de voyages, de carnivals et de fêtes cardinalices ». Une authentique image, un comprimé pourrait-on dire, une synthèse savoureuse de cette époque, nous est donnée par l'ex-jésuite père Pou, dans une lettre datée de janvier 1788. Il écrit : « Despuig a été saigné deux fois; mais il va bien, je crois bien qu'il n'aura eu là qu'un rhume de taille, attrapé dans un de ces théâtres du carnaval ». Despuig, comme on l'aura deviné aisément, n'est autre que le futur Cardinal.

Ce prélat avait de multiples cordes à son arc, dues à de hautes influences et à maintes recommandations. Il devait être, en outre, un excellent comédien. Son intimité avec les Rois et les Papes lui procura une position stratégique de premier ordre, dont il usa largement. On pourrait citer beaucoup d'exemples. En voici un : Quand il fut nommé évêque d'Orhuela, il laissa vacante sa charge de chanoine à la cathédrale de Majorque, mais il la réserva habilement à son neveu, fils de son frère, le Comte de Montenegro. Il existe des lettres, que nous ne pouvons reproduire ici faute de place, mais qui sont très savoureuses, et qui nous donneraient d'autres exemples semblables.

Il y a dans la vie du Cardinal une époque de repous, qu'il a passée dans l'île, et qui coïncide avec sa maturité, aux environs de sa quarantième année. C'est à cette époque qu'il entreprit les démarches voulues pour postuler une place d'auditeur à la Rote romaine; mais il est de notoriété publique que cette nomination est déjà un fait acquis : c'est le commencement de sa brillante carrière. La nouvelle en a été déjà donnée à Rome par les ex-jésuites majorquins, entre autres le père Pou, précepteur de son neveu et collaborateur du Cardinal, pour quelques-unes de ses œuvres littéraires.

La période en question se situe en 1783 et 1785. Despuig prépare son « Histoire de l'Ordre de Malte », ordre auquel il appartenait; il désire la faire imprimer par le célèbre imprimeur italien, Jean-Baptiste Bodini. Ce sont des années dont Majorque va tirer un grand profit. Le Cardinal se fait le protecteur direct de tous les amateurs d'art et de sciences, et c'est précisément en 1785 que se publie sa fameuse carte géographique, que le graveur José Montaner orne de grandes vignettes qui représentent, chacune, un des villages de l'île. A cette œuvre collaborèrent l'illustre Capucin, Père Miguel Depetra, et le géographe Julian Ballester. La carte, dont on conserve les planches, fut dédiée à la Princesse des Asturies, Marie-Louise de Parme, et les exemplaires de la première édition sont très recherchés.

Il serait facile d'ajouter qu'elles anecdotes sur la vie du Cardinal Antonio Despuig. Mais ces pages sont trop brèves hélas! Cependant le lecteur trouvera, en fin de volume, un index chronologique des faits les plus saillants qui ont marqué la vie affairée et féconde du noble et insigne propriétaire de Raxa.

Raxa et Sainte Catherine Thomas

Avant de passer aux mains de la famille Despuig, dans la première moitié du dix-septième siècle, Raxa appartenait à la famille Zaforteza, où était employée, comme servante et comme femme de chambre d'une des filles de la maison, une jeune paysanne appelée Catalina Thomas.

Celle-ci, orpheline de père et mère, avait vécu, depuis son tout jeune âge,

avec ses oncles, habitants de « Son Gallard », une ferme rustique, aux confins de Valldemosa. La vie de Catalina est un véritable conte de fées, charmant et exemplaire. On dit que le démon faisait de Catalina l'objet de mille quateries, car elle vivait saintement et il la poursuivait constamment. On affirme même que plus d'une fois, alors qu'elle apportait aux moissonneurs leurs repas, il lui arracha son panier des mains et en fit rouler le contenu dans la poussière, dans le but de la faire punir. Cependant ce fut le contraire qui arriva : la nourriture se révéla plus savoureuse que jamais!

Plus tard, Catalina Thomas n'eut au cœur qu'un ardent désir : entrer dans un des couvents de la ville. Mais on trouvait toujours des excuses pour ne pas l'y admettre : elle était trop jeune et, de plus, elle n'avait aucune dot. Pourtant, ajoute le biographe de la sainte, un jour tous les cloîtres changèrent subitement d'avis. Tous voulurent qu'elle fit partie de leur communauté et toutes les cloches, comme pour l'inviter, se mirent à sonner à la fois... tandis que Catalina attendait, assise sur une pierre, au bord de la rivière, qui partageait alors la ville en deux. On peut encore voir cette pierre, adossée au mur de Saint-Nicolas, presque au même endroit où Catalina s'y reposa.

Ceci se passait en 1555. De tous les couvents désormais à sa disposition, Catalina Thomas choisit celui de Santa Magdalena, le couvent des Chanoinesses Augustines; ce fut là que Dieu lui concéda d'insignes faveurs; la moindre d'entre elles et non pas la moins gracieuse, n'est-elle pas celle qu'a recueillie la tradition à travers les chants populaires, quand ils disent que le Ciel lui jetait, au moment où elle chantait dans le chœur, des pains de sucre candi afin de lui éclaircir la voix?

Si je me suis attardé sur la jeune Catalina, c'est qu'en effet elle vint souvent au domaine de Raxa, au cours des années 1550 à 1555; à Raxa, du reste, on conserve pieusement sa mémoire. L'habitation qu'elle occupa autrefois, comme domestique, n'est autre que la tribune de la chapelle actuelle.

Le Cardinal Despuig fut un des grands promoteurs et défenseurs de la cause de la béatification de la sainte, menée à bonne fin en 1808. Mais Catalina ne fut officiellement canonisée que cent vingt-trois années après, en 1931. Le corps de la sainte est conservé dans une chapelle de l'église de Santa Magdalena, à Palma, où se trouve également, suivant un désir qu'il exprima dans son testament, le cœur même du Cardinal.

Ce que fut le Musée Despuig à Raxa

On peut dire que c'est à Raxa qu'a existé l'une des plus importantes collections particulières d'antiquités artistiques. La malchance qui à la fin du siècle dernier, ruina complètement le dernier représentant de la famille Despuig, épargna le Musée qu'avait édifié le Cardinal.

La municipalité de Palma s'efforça de réparer les dégâts, tout en réalisant les volontés dernières de l'illustre prélat qui, selon les termes de son testament, désirait que ladite collection se maintint à Raxa et servit d'instrument, destiné à faciliter les études artistiques.

L'inévitable se produisit néanmoins. La ville n'eut pas assez d'argent pour conserver la totalité des objets d'art du Musée; une partie seulement put être annexée au patrimoine de la ville. Elle fut transportée au château de Bellver, où l'on peut l'admirer aujourd'hui.

Le Cardinal, passionné de Beaux-Arts, eut l'occasion, en parcourant l'Italie, d'acquiescer de nombreuses sculptures et objets d'art gréco-romains. Mais il fit don au Musée d'apports plus personnels, résultats de fouilles qu'il dirigea personnellement en Aricie, près d'Albe, où l'on savait que se trouvait le temple que Domitius consacra à Egérie.

Avant le Cardinal, le peintre et diplomate écossais Gaby Hamilton, avait procédé à des fouilles, au même endroit. Il ne dut guère réussir dans son entreprise, et c'est pourquoi il céda, en même temps que de nombreux objets d'art de son palais, tous ses droits sur le terrain au Cardinal Despuig, qui poursuivit lesdites fouilles pendant une longue période de neuf ans. De 1787 à 1796. Ce fut un apport considérable à la collection du Musée que cette provenance d'Italie.

Ladite collection abondait en sculptures. On les avait placées, à Raxa, dans les pièces de l'entresol et d'as le cabinet de travail. Parmi les sculptures, il y en avait de géantes, d'autres de dimensions normales, des empereurs, des consuls, des dieux et des déesses, des statues en pied, des bustes, des têtes et des bas-reliefs.

Figuraient également, à Raxa, des pierres tombales et stèles, plus ou moins bien conservées, et plus ou moins dignes d'intérêt. Des urnes cinéraires, des amphores, des vases, etc.

Le Cardinal Despuig avait également composé une importante bibliothèque qui fut aussi dispersée, en même temps que beaucoup d'autres objets précieux, parmi lesquels la carte marine du majorquin Valseca, qui appartient à Amerigo Vespucci, — une des meilleures résumés de la cartographie moyenâgeuse. On connaît l'incident qui l'abîma légèrement, quand un encrier s'y renversa, alors que Chopin et George Sand étaient en train de l'examiner. Par bonheur, la tache est fort minime, et ne détériore aucune partie essentielle de la carte.

En dépit de tous les coups survenus au patrimoine des Despuig il reste encore, à Raxa, des souvenirs et objets personnels de l'illustre prélat, que l'on peut admirer au fur et à mesure de la visite de la maison. Ce n'est pas sans émotion ni sans intérêt qu'on s'arrêtera devant une vitrine ancienne, contenant une relique de saint, ni devant le lit même du Cardinal.

Toute la maison est meublée dans le style majorquin de l'époque.

LUIS RIPOLL.

Por las playas de San Telmo

El protagonista murió y lo cuento, más o menos, como me le contaron a mí.

Murió ahogado. Llegó borracho un atardecer y cayó dormido en el límite entre la tierra y el agua. Creció el mar y le cubrió suavemente la cabeza. Así le fué lamiendo y ahogando poco a poco.

Tenia un apodo : « Gotas ». Decía cuando bebía o aceptaba bebida :

— Unas gotas...

Vivia solo, en una choza, adentro de el bosque, un perro siempre lo acompañaba. De la playa al pueblo vecino, una hora a pié. Tenía una barca vieja y algunos aparejos, y solo pescaba cuando le apretaba el hambre. El pan lo compraba en el pueblo dos veces al mes y no lo pagaba nunca. Un día el panadero le visitó en la playa.

— Me debes dos años de pan.

— ¡Es mucho?

— Casi, seiscientas pesetas.

Hablaron un rato de la deuda. Después hablaron de toras cosas. Y así les pasó la mitad de la tarde. El pescador sintió un alivio en su abrumadora soledad. Se daba cuenta de que no le disgustaba el trato de los hombres.

El panadero volvió otro día a hablar de la deuda. Aquella fué la única visita que tuvo en mucho tiempo. No era tanto y pensó que por el mismo procedimiento podía tener otras.

Así, en todas partes donde le conocían entraba a comprar. Hasta en la tienda de Micaela, donde pidió un litro de perfume.

— ¿Piensas acasarte?

— No. Eso de la mujer...

— ¡Pues, para que quieres el perfume?

— Verás...

« Gotas » era simple y no alcanzaba más allá de la verdad. Pero no la dijo hasta que estuvo dentro del cesto el agua de colonia.

Ahora no te pagó. Y tu cualquier día irás a mi casa a reclamarme la deuda y charlamos un rato...

Cuando corrió la voz de que « Gotas » contraía deudas solo para mantener el trato con los amigos, a unos les hizo menos gracia que a otros, pero ninguno lo pudo remediar. Y a la vez que le visitaron el panadero, y el de la tienda Micaela, él les agradeció la visita, habló con ellos del tiempo, del mar, de los peces, etc. y al final quedaron que otro día hablarían de las deudas. Y otro día hablarían.

En la taberna no pagaba desde 1957. Debía más que en la panadería. Un día el tabernero le amenazó :

— Es la última vez que te sirvo vino.

— Que no, hombre.

— Te digo que sí.

« Gotas », por lo que pudiera ser, pidió triple ración y llegó a su playa más borracho que otra vez. Se tumbó a dormir demasiado cerca del agua y murió.

Entonces todos sacaron a relucir su amistad con el muerto y se supo que tenía en el pueblo muchas deudas. Todos lo habían visitado y así se pudo comprobar que este fué el único sistema que tuvo el pescador solitario para asegurarse un rato de compañía de vez en cuando...

PEDRO ALEMANY « Brilló ».

POMMES DE TERRE

Filets de 5 kgs. Wagon mixte

Paul SOLIVELLAS

EXPEDITEUR

BUREAU : 30, rue Chocotelle
EPERNAY. Tel. 1. 29

ENTREPOTS : 16, Rte de Cumières, embrancht. particulier
EPERNAY. Tel. 2. 67

EL FET LITERARI DEL CATALA

(SUITE)

Que la decadència de Catalunya es devia més a factors polítics o socials que literaris, es veu pel fet que quan en el darrer terç del segle XVIII s'inicià el redreçament de Catalunya, la vida espiritual s'enriqueix, amb tot i la decadència de la llengua. Hi ha un cas molt curiós a les darreries del segle, que és el de Ramon de Capmany i de Montpalau, eminent historiador de la marina catalana, editor del Consolat de Mar, i un dels qui primer s'adonà de la bellesa excepcional de l'art gòtic català. Capmany era un excel·lent escriptor en llengua castellana i devot de la puresa d'aquest idioma. La seva obra cabdal, les *Memorias* per a la història de la Marina catalana, no són solament l'obra d'un erudit. L'obra ha esdevingut clàssica dins de la nostra història, i és abundantment documentada. Però en la seva prosa equànim s'hi sent quelcom més que la pura apetència de documentació. L'historiador sent les glòries de la terra i vol fer-les conèixer arreu. Però, així, deixa la llengua pròpia perquè la considera agonzant i impropia per a divulgar el llegat gloriós del seu poble. Tradueix el Consolat de Mar perquè « la llengua catalana en la que està estendit el original es va anticuada en el mayor número de vocablos, y por otra parte sería inútil copiarla (l'obra esmentada) en un idioma antiguo provincial, muerto hoy para la República de las letras, y desconocido del resto de

Europa... » Així s'expressava una de les figures més egrègies de la nostra historiografia en el trànsit del segle XVIII al XIX. La llengua de la terra, segons ells, no servia per difondre les seves glòries, perquè era morta per la República de les Lletres.

En Capmany podem veure un representant eximí de l'escèptic en els destins del català. Una figura de molt menys relleu que ell, que viu gairebé pel mateix temps, el prevere Pau Ballot i Torres, intenta vers l'any 1814 restaurar l'idioma, i amb aquest objecte escriu una gramàtica que es pot considerar el primer intent de la seva fixació. L'obra es titula « Gramàtica y Apologia de la llengua catalana ». El més interessant d'ella són el pròleg i el final, on podem veure la idea que el bon prevere Ballot s'havia fet del català i alguns principis que el guiaran en la seva tasca. Deixarem de banda els elogis que fa a la llengua, que no es diferencienc gaire d'altres que abans s'havien fet, i extractarem alguns mots del final de l'obra on hi ha idees curioses. Cal remarcar l'estranyesa d'En Ballot pel fet « que una llengua que no és inferior a les de les demés nacions, no hage tingut fins ara gramàtica impresa, que ensenye a parlar-la bé i correctament... » Suplir aquesta manca fou el propòsit d'En Ballot. Aquest desconexia la nostra literatura medieval, que d'altra banda en el seu temps tampoc no hauria estat gaire ben compresa, i per consegüent els seus clàssics hagueren d'ésser els escriptors dels segles XVI i XVII,

escriptors modestos i de decadència. Realment sobre aquesta base tan fràgil no es podia construir res gaire durable, però en la manera com En Ballot raona les seves opinions veiem idees força interessants. S'havia adonat força bé de l'evolució del català, però no s'atreveïa a prendre com a base de la gramàtica la llengua parlada. « Bé sé — diu En Ballot — que algú dirà que la llengua se altera cada cent anys, i per consegüent que es deu atendre del tot a l'ús del temps en què s'escriu. Es veritat. Però açò té força en llengües vives que caminen a sa perfecció i no se suspèn lo ús d'elles, com ha esdevingut a la llengua catalana que molts anys ha que està privada de son ús i exercici en les aules, en les imprentes i escrits públics, de manera que si no és llengua morta, a lo menos és mortificada; per consegüent no pot ser lo ús vulgar i corrent la sola norma i regla de la sua gramàtica ». No podem oblidar en aquest record d'En Ballot les paraules finals del seu llibre : « Esta llengua que he procurat hermosejar ab sos propis vestits i puliment... desitja aparèixer al públic també ataviada ab noves veus, asseo i magestat, igualment que ses germanes, filles de la llatina. A vosaltres toca, amats compatriotes, savis i literats, a vosaltres toca adornar-la a bpuresa i propietat; a vosaltres toca purificar-la i elevar-la a sa major perfecció. »

(Continuarà)

TOUS LES PRODUITS DE PROVENCE

ANTOINE MIRO FILS

FRUITS DE QUALITÉ

Chateurenard de Provence

Tél : 101

Toute l'année

Chateaufort de Gadagne (Vaucluse)

Tél : 11

Raisin de Table